

# CRUISING



**CCS** 

Swiss Offshore Yachting

**September / Oktober**  
**Septembre / Octobre**

Im Törnprogramm 2023 finden alle etwas • Freie Wetterwahl beim Törn von Stavanger nach Lerwick  
Tout le monde trouvera son bonheur dans le programme de croisières 2023 • Croisière de Stavanger à Lerwick

5 / 2022



# FALLENBACH WERFT AG

**INTER  
BOOT  
2011**

Halle A3 – 404

GERSAUERSTRASSE 89  
6440 BRUNNEN  
TEL. 041 825 65 55  
FAX 041 825 65 58  
WWW.FWAG.CH  
FALLENBACH@FWAG.CH

 **DUFOUR**

**DUFOUR 32 – 61**  
FRANZÖSISCHE ELEGANZ  
UND SEGELSPASS  
*ÉLÉGANCE FRANÇAISE ET  
PLAISIR DE NAVIGUER*

*A-Yachts*

THE NEW GENERATION  
OF DAYSAILERS

 **POINTER**

**22 & 25**  
KOMFORTABEL UND  
ELEGANT  
*CONFORTABLES ET  
ÉLÉGANTS*

NEW: **POINTER 30**

**BENTE Yachts**

24" SCHNELL • INDIVIDUELL •  
FAMILIENTAUGLICH  
RAPIDE • INDIVIDUEL •  
FAMILIAL

NEW: **BENTE 28**

GRÖßER • SCHNELLER •  
WOHNLICHER • SICHER  
GRAND • RAPIDE •  
CONFORTABLE • SÛR



**Crewsaver®**



**CREWFIT 165N<sup>SPORT</sup>**

AVEC HARNAIS

**bucher  
+ walt**

www.bucher-walt.ch

VERKAUF, SERVICE, REPARATUREN, WINTERLAGER, LIEGEPLÄTZE  
VENTE, SERVICE, RÉPARATIONS, HIVERNAGE, PLACES D'AMARRAGE

**Cruising Club der Schweiz**  
**Sandro Reinhard, Generalsekretär**

Marktgasse 9, 3011 Bern  
Tel. 031 310 11 00  
info@cruisingclub.ch  
www.cruisingclub.ch

**Redaktion / Rédaction**

«marina.ch»  
Tel. 031 301 00 31  
redaktion@cruisingclub.ch

**Traductions**

TxTEL

**Inserateannahme /  
Régie des annonces**

«marina.ch», Heinz Schneider  
Tel. 031 301 00 31  
ccs@marina.ch

**Layout**

«marina.ch», Los media GmbH, Bern

**Druck / Impression**

Stämpfli AG, Bern

**Erscheinungsweise / Parution**

6 mal pro Jahr / 6 parutions par an  
Auflage / Tirage: 5300

CRUISING ist nicht käuflich und reserviert für die Mitglieder des CCS.  
CRUISING n'est pas en vente.  
Il est réservé aux membres du CCS.

© für alle Beiträge beim Herausgeber.  
Auszüge nur mit Genehmigung und mit ausdrücklicher, detaillierter Quellenangabe.  
Für unaufgefordert eingereichte Artikel wird nicht gehaftet.

© pour tous les textes et photos.  
Toute reproduction, même partielle, seulement avec autorisation et mention de la source. Aucune responsabilité n'est acceptée pour des articles non commandés.



Mix  
Produktgruppe aus vorbildlicher  
Waldwirtschaft und anderen  
kontrollierten Herkunftszonen  
Cert. No. SCS-COC-023903  
www.fsc.org  
© 1996 Forest Stewardship Council

printed in  
switzerland

**AUF EIN WORT / À PROPOS**

4

**OFFIZIELLES VOM CCS / OFFICIEL DU CCS**

Einladung zur 68. Generalversammlung des CCS	8
Invitation à la 68 <sup>e</sup> assemblée générale	9
Törnprogramm 2023 / Croisières 2023	10
Safety first: Korrektes Wording ist wichtig	14
Safety first: une terminologie correcte est importante	16

**AUS DER REDAKTION / DE LA RÉDACTION**

Törn von Stavanger nach Lerwick	18
Croisière de Stavanger à Lerwick	22

**UND AUSSERDEM / D'AUTRE PART**

26

**RG UND IG / GR ET GI**

28

**EVENTS / CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS**

30

**BÖRSE / BOURSE**

36

**IN EIGENER SACHE / DE NOS RANGS**

Todesfälle / Décès	38
--------------------	----



Der Norden fasziniert immer wieder  
Foto: Philipp Werner

**REDAKTIONSSCHLÜSSE – 2022 – DÉLAIS RÉDACTIONNELS**

Nummer Numéro	Redaktionsschluss Délai rédactionnel	Erscheinungsdatum Date de parution
November / Dezember	07.10.2022	09.11.2022

# Auf ein Wort

## LIEBE MITGLIEDER

Im Mai 2021 hat das Führungsteam (FT) entschieden, eine Projektgruppe mit der Evaluation eines neuen Clubschiffs zu beauftragen. Piero Costa als Projektleiter beantwortet einige Fragen dazu.

### **Warum hat das FT gerade in dieser Zeit den Auftrag für eine Schiffsevaluation erteilt?**

Die Anschaffung eines neuen Clubschiffes ist ein grosses Projekt und muss losgelöst vom Tagesgeschäft betrachtet werden. Auch losgelöst von der Corona-Pandemie. Es geht darum, dass unsere Flotte in regelmässigen Abständen erneuert wird. Hier mache ich gerne noch auf den Beitrag «Auf ein Wort» aufmerksam, der im CRUISING 3/2022 erschienen ist.

### **Gibt es einen bestimmten Turnus, nach welchem unsere Clubschiffe ersetzt werden?**

In schriftlicher Form gibt es ein solches Instrument noch nicht. Ausserhalb des aktuellen Projektes wird das FT noch 2022 dieser wichtigen Frage nachgehen. Sowohl aus Sicht unserer Mitglieder als auch aus betriebs- und finanztechnischer Sicht ist es wichtig zu wissen, in welchen zeitlichen Abständen unsere Flotte erneuert werden soll. Damit verhindern wir eine Überalterung, und der nötige Kapitalbedarf wird besser planbar.

### **Wer ist in der Projektgruppe?**

Die Projektgruppe soll nicht zu gross und ein gutes Abbild unserer föderalen Clubstruktur sein. So hat es Mitglieder aus den Regionalgruppen, den verschiedenen Sprachregionen und der IG Skipper dabei. Eine Frau hatten wir auch in der Gruppe, die aber leider aus dem Club ausgetreten ist und somit auch aus dieser Projektgruppe.

### **Gibt es eine Reihenfolge, welche Yacht wann ersetzt werden soll?**

Die Beanspruchung unserer Schiffe ist bei allen mehr oder weniger die gleiche. Ausser wir schicken eines unserer Schiffe auf eine

grössere Expedition, wie in den Jahren 2020/21 die Cruising Swiss. Also ist in der Regel das Alter massgebend, welches Schiff wann ersetzt werden soll.

### **Wie sieht es mit der Finanzierung einer neuen Yacht aus?**

Unser Club kauft seit jeher qualitativ sehr gute Yachten und entsprechend liegt der durchschnittliche Beschaffungspreis (gemäss Anlagespiegel im CRUISING 6/21) unserer Flotte bei rund CHF 600 000.– pro Segelyacht. Finanziert wurden unsere Yachten immer mit Eigenkapital aus den wichtigsten Erträgen des Clubs – neben den Törnbeiträgen auch aus Mitgliederbeiträgen und Ausbildung. Die Projektgruppe macht sich auch darüber Gedanken, ob man denn ein Schiff nicht auch einfach leasen oder mit einem Kredit finanzieren könnte. Diesen Möglichkeiten werden wir zwar nachgehen; an dieser Stelle möchte ich aber sagen, dass die Finanzierung mit Eigenkapital immer noch die billigste darstellt. Ein Darlehen muss einmal rückbezahlt werden und die Leasingraten sind bekanntlich sehr hoch.

### **Kommen wir nun zur neuen Yacht.**

#### **Wie können wir uns diesen Evaluationsprozess vorstellen?**

Die Arbeit folgt einem Projektablauf, den man sich auch in anderen Unternehmungen vorstellen kann, wenn es um den Ersatz einer Anlage geht. In unserem Falle um den Ersatz eines Schiffes. Diesen Projektablauf übergebe ich Ihnen gerne hier als Tabelle. Gegenwärtig befinden wir uns zwischen den Schritten 6 und 8.

#### **Prozessablauf**

1. Auftrag an Projektleiter
2. Zusammensetzung Projektgruppe
3. Bestandesaufnahme Zustand CCS-Flotte
4. Welche Yacht wird ersetzt
5. Anforderungsprofil neue Yacht
6. Mögliche Modelle
7. Nutzwertanalyse
8. Konkrete Offerten

9. Antrag an ZV
10. Bestellung, Produktion und Ausrüstung
11. Übergabe an Betrieb

### **Es ist somit schon entschieden, welches Schiff ersetzt werden soll?**

Ja. Zuerst dachten wir alle an das älteste unserer Schiffe, an die Sailing Swiss. Nach erfolgter Aufnahme des Zustandes von all unseren Schiffen mussten wir von der oben erwähnten Regel abweichen. Die Cruising Swiss wird ersetzt werden. Diese von vielen unserer Mitglieder geschätzte Yacht hat während der Amerikaexpedition materialtechnisch sehr stark gelitten. Der Entscheid wurde im FT gefällt.

### **Und durch was wird die Cruising Swiss ersetzt werden?**

Da wir in der Projektgruppe alle leidenschaftliche Segler sind, hat ein jeder seine persönlichen Präferenzen. Es ist somit unabdingbar, den Prozessschritten zu folgen, um die nötige Objektivität beibehalten zu können. Es wäre zwar denkbar, dass auf eine Ovni eine neue Ovni folgt, aber so arbeiten wir nicht. Ein wichtiges Hilfsinstrument, wie die neue Yacht sein wird, ist das erstellte Pflichtenheft bzw. das Anforderungsprofil. Dieses wurde auf Basis der gültigen Club- und Schifffspolitik erarbeitet und dem FT und ZV zum Entscheid vorgelegt. Zehn Yachtmodelle erfüllen das Anforderungsprofil.

### **Das heisst, es werden zehn Yachten evaluiert? Ist das nicht sehr aufwändig?**

In der ersten Phase dieses Projektschrittes haben wir Dokumente zu jeder Yacht eingeholt. Folgende Fragen wurden geklärt: Was bietet das Standardmodell, welche Optionen sind möglich, wie sehen die Preise und Lieferfristen aus?

Hinzu kam ein sehr wichtiges Kriterium: Soll oder muss die neue Yacht, wie die ausscheidende Cruising Swiss, Trockenfallen können? Das war eine Schlüsselfrage! Nur die Cruising Swiss kann ohne am Pier

gesichert Trockenfallen. Dieses Manöver ist bei vielen unserer Clubmitglieder sehr beliebt. Diese wichtige Frage musste also für das weitere Arbeiten in der Projektgruppe geklärt sein. Der eingeholte Entscheid von FT und ZV war sehr klar: Das neue Clubschiff muss Trockenfallen können! Damit reduzierten sich die im ersten Schritt evaluierten Modelle von zehn auf vier.

**Somit ist eigentlich schon klar, welche Yacht das Rennen machen wird?**

Nein. Die vier Yachten erfüllen alle unser Anforderungsprofil. Nun gilt es erst recht professionell und objektiv vorzugehen. Wir helfen uns hier mit einer Nutzwertanalyse. Mit Hilfe von gewichteten Kriterien wird eine Gewinnerin ermittelt. Diese Yacht werden wir dann beim FT und dem ZV beantragen. Vorgängig werden wir zu den Kriterien und der Gewichtung in der Nutzwertanalyse das OK vom ZV einholen. Damit wird sichergestellt, dass ein breit abgestützter Vorschlag erarbeitet wird.

**Kannst du uns etwas zum Pflichtenheft sagen?**

Gerne. Die neue Yacht wird, wie gesagt, Trockenfallen können. Sie wird eine Grösse zwischen 43 und 45 Fuss haben. Sie soll einfach bedienbar sein. Weniger Elektrik ist mehr, also wird es z. B. keine elektrischen Wünschen geben. Sie wird keine ausgesprochene Racerin sein, aber gute Segeleigenschaften haben. Unser Qualitätsanspruch

ist sehr hoch und, wie alle unsere Schiffe, wird sie einen hohen Ausrüstungsstand haben.

**Kannst du uns schon Namen nennen?**

Da möchte ich zurückhaltend sein. Wer aber mit dem Schlüsselkriterium «Trockenfallen» auf die Suche geht, wird bald auf vier bis fünf Werften stossen.

**Wann segelt die neue Yacht?**

Keine der Werften, die noch im Rennen sind, produziert auf Vorrat. Die Produktions- bzw. Lieferfrist ist eines der Kriterien in der Nutzwertanalyse. Wir gehen davon aus, dass wenn wir bis Ende dieses Jahres den Entscheid haben und bestellen können, wir die neue Yacht im besten Fall im Jahr 2024 oder dann sicher aber ein Jahr später haben werden.



Piero Costa, Mitglied des Führungsteams, Leiter der Projektgruppe  
Jean-Pierre Baer, GR Lac Lémanique,  
Hugo Buser, GR Basel  
Urs Flury, GI Skippers  
Etienne Grossenbacher, GR Lacs Jurassiens



**Quizfrage**

Ich segle mit achterlichem Wind unter Spinnaker, der Tag ist wunderschön und der Himmel blau, ein angenehmer Wind von 15 Knoten treibt mich an und ich habe einen Schwell von 3 Metern im Abstand von 12 Sekunden gegen mich. Was soll ich tun?

Sie finden die Antwort auf Seite 33.

# À propos

## CHERS MEMBRES DU CCS

En mai 2021, le groupe directeur a décidé de confier à un groupe de projet l'évaluation d'un nouveau bateau de club. En tant que chef de projet, Piero Costa répond à quelques questions à ce sujet.

### **Pourquoi le groupe directeur a-t-il mandaté une évaluation pour un bateau précisément à cette période?**

L'acquisition d'un nouveau bateau de club est un projet d'envergure qui doit être considéré indépendamment des affaires courantes, et indépendamment aussi de la pandémie de coronavirus. Il s'agit de veiller à ce que notre flotte soit renouvelée à intervalles réguliers. Sur ce point, je me permets d'attirer l'attention sur l'article «À propos», paru dans le numéro 3/2022 de CRUISING.

### **Y a-t-il un cycle spécifique pour le remplacement de nos bateaux de club?**

Un tel instrument n'existe pas encore sous forme écrite. Hormis le projet actuel, le groupe directeur se penchera encore sur cette question importante en 2022. Tant du point de vue de nos membres que du point de vue opérationnel et financier, il est important de savoir à quels intervalles notre flotte doit être renouvelée. Cela nous permet d'éviter un vieillissement de cette dernière, et les besoins en capitaux nécessaires sont plus faciles à planifier.

### **Qui fait partie du groupe de projet?**

Le groupe de projet ne doit pas être trop grand et doit constituer un bon reflet de la

structure fédérale de notre club. Il comprend donc des membres des groupes régionaux, des différentes régions linguistiques et du GI Skippers. Une femme faisait également partie du groupe, mais elle a malheureusement quitté le club, et par conséquent aussi ce groupe de projet.

### **Existe-t-il un ordre pour déterminer quel yacht doit être remplacé à quel moment?**

Tous nos bateaux sont plus ou moins sollicités de la même manière. Sauf si nous envoyons l'un d'entre eux pour une grande expédition, comme le «Cruising Swiss» en 2020/21. En règle générale, c'est donc l'âge qui détermine quel bateau doit être remplacé, et quand.

### **Qu'en est-il du financement d'un nouveau yacht?**

Notre club achète depuis toujours des yachts de très bonne qualité, et le prix d'achat moyen de notre flotte (selon le tableau des immobilisations du CRUISING 6/21) se situe autour de CHF 600 000.– par voilier. Nos yachts ont toujours été financés par des fonds propres provenant des principaux revenus du club (outre les cotisations des croisières, également les cotisations des membres et la formation). Le groupe de projet s'interroge également sur la possibilité d'acheter un bateau en leasing ou de le financer par le biais d'un crédit. Bien que nous allons étudier ces possibilités, je tiens à préciser ici que le financement au moyen de fonds propres constitue toujours la solution la moins onéreuse. Un prêt doit être remboursé un jour ou l'autre,

et les mensualités de leasing sont, comme on le sait, très élevées.

### **Venons-en maintenant au nouveau yacht. À quoi ressemble le processus d'évaluation?**

Le travail suit un processus que l'on pourrait retrouver dans d'autres entreprises lorsqu'il s'agit de remplacer une installation. Dans notre cas, il s'agit du remplacement d'un bateau. Je vous remets volontiers le processus de ce projet sous forme de tableau. Actuellement, nous nous trouvons entre les étapes 6 et 8.

### **Étapes du processus**

1. Mandat au chef de projet
2. Composition du groupe de projet
3. État des lieux de la flotte du CCS
4. Quel yacht remplacer
5. Profil d'exigences du nouveau yacht
6. Modèles envisageables
7. Analyse de la valeur utile
8. Offres concrètes
9. Proposition au comité central
10. Commande, production et équipement
11. Remise à l'entreprise

### **Le choix du bateau à remplacer est-il donc déjà fait?**

Oui, nous avons tout d'abord pensé au plus ancien de nos bateaux, le «Sailing Swiss». Mais après avoir fait l'état des lieux de tous nos bateaux, nous avons dû déroger à la règle mentionnée ci-dessus, et c'est le «Cruising Swiss» qui sera remplacé. Apprécié par bon



### **Quiz**

Je navigue vent arrière sous spi, la journée est magnifique et le ciel est bleu, une belle petite brise de 15 nœuds me pousse et j'ai contre moi une houle de 3 mètres avec une période de 12 secondes. Que dois-je faire?

Vous trouverez la réponse à la page 33.

nombre de nos membres, ce dernier a énormément subi sur le plan matériel lors de son expédition américaine. La décision a été prise au sein du groupe directeur.

### **Et par quel bateau le «Cruising Swiss» sera-t-il remplacé?**

Étant donné que nous sommes tous des passionnés de voile dans le groupe de projet, chacun a ses préférences personnelles. Il est donc indispensable de suivre les étapes du processus afin de pouvoir conserver l'objectivité nécessaire. Bien qu'il soit envisageable de remplacer un Ovni par un nouvel Ovni, nous ne fonctionnons pas ainsi. Le cahier des charges – ou le profil d'exigences – établi est un outil de travail important pour savoir quel nouveau yacht acquérir. Celui-ci a été élaboré sur la base de la politique du club et des bateaux en vigueur, et soumise pour décision au groupe directeur et au comité central. Dix modèles de yachts répondent au profil d'exigences.

### **Cela signifie-t-il que dix yachts seront évalués? Cela ne demande-t-il pas beaucoup de travail?**

Lors de la première phase de cette étape du projet, nous avons récolté des documents sur chaque yacht. Les questions suivantes ont été clarifiées: qu'offre le modèle standard, quelles sont les options disponibles, quels sont les prix et les délais de livraison? À cela s'est ajouté un critère très important: le nouveau voilier devrait ou doit-il pouvoir être échoué, comme le «Cruising Swiss» qui va être remplacé? Cette question était essentielle! Seul le «Cruising Swiss» peut être échoué de manière sûre sans être amarré à une jetée. Cette manœuvre est très appréciée par de nombreux membres de notre club. Il s'agissait donc de répondre à cette question importante pour la suite des travaux du groupe de projet. La décision prise par le groupe directeur et le comité central était très claire: le nouveau bateau du club doit pouvoir être échoué! Le nombre de voiliers capables de le faire a réduit de dix à quatre les modèles évalués lors de la première étape.

### **Sait-on donc déjà quel yacht va sortir vainqueur du processus de sélection?**

Non, les quatre yachts répondent tous à notre profil d'exigences. Il s'agit désormais de procéder de manière professionnelle et objective. Pour ce faire, nous avons recours à une analyse de la valeur utile, puis un vainqueur sera désigné à l'aide de critères pondérés. Suite à quoi nous ferons la demande pour ce yacht auprès du groupe directeur et du comité central. Au préalable, nous demanderons également l'accord de ce dernier pour les critères et la pondération dans l'analyse de la valeur utile. Ce qui permettra de garantir une proposition bénéficiant d'un large soutien.

### **Peux-tu nous parler du cahier des charges?**

Volontiers. Le nouveau yacht sera, comme je l'ai mentionné, capable d'être échoué. Il affichera une taille entre 43 et 45 pieds. Il devra être facile à manier. Le moins de composants électriques, le mieux ce sera – il n'y aura donc pas de winches électriques par exemple. Ce ne sera pas un bateau de course, mais il possèdera de bonnes caractéristiques de navigation. Notre exigence de qualité est très élevée et, comme tous nos bateaux, il sera doté d'un équipement de haut niveau.

### **Peux-tu déjà nous donner quelques noms?**

Je préfère être prudent à ce sujet. Mais si l'on se met à chercher avec le critère essentiel d'«échouage», le choix se restreint rapidement à quatre ou cinq chantiers navals.

### **Quand pouvons-nous attendre l'arrivée du nouveau yacht?**

Aucun des chantiers navals encore en lice ne produit à l'avance. Le délai de production ou de livraison est l'un des critères de l'analyse de la valeur utile. Nous partons du principe que si la décision est prise d'ici la fin de l'année, nous aurons le nouveau yacht dans le meilleur des cas en 2024, sinon très certainement un an plus tard.



Piero Costa, membre du groupe directeur, chef du groupe de projet,  
Jean-Pierre Baer, GR Lac Lémanique  
Hugo Buser, GR Bâle  
Urs Flury, GI Skippers  
Etienne Grossenbacher, GR Lacs Jurassiens

Mit herzlichen Grüßen  
Cordiales salutations

Piero Costa  
Vice Commodore,  
Leiter Ressort Schiffe  
Vice commodore,  
Responsable du ressort bateaux

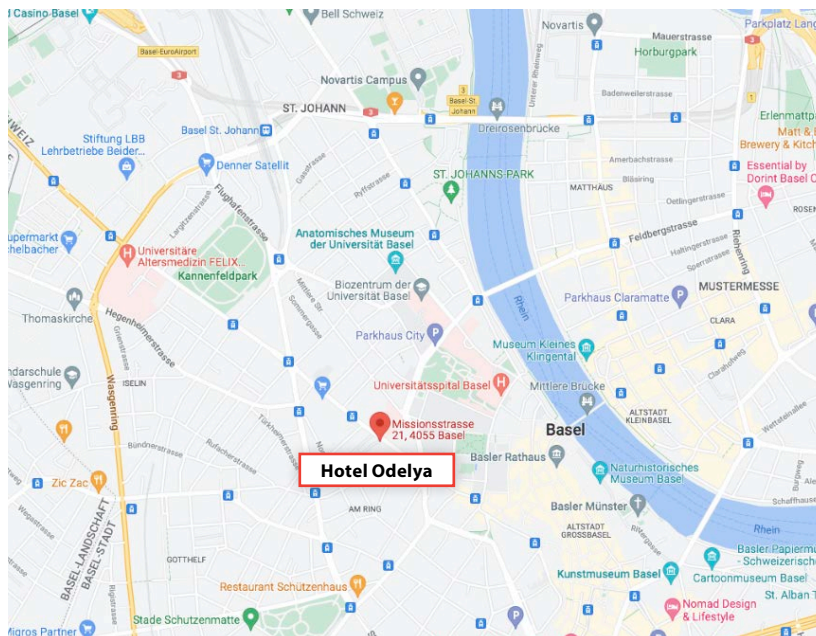
# 68. ord. GV des CCS

Offizielle Einladung zur 68. ordentlichen Generalversammlung des Cruising Club der Schweiz  
Invitation officielle à la 68<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire du Cruising Club de Suisse

**Samstag, 26. November 2022**  
**Hotel Odelya, Missionsstrasse 21, 4055 Basel**  
**Beginn: 14.30 Uhr**

## TRAKTANDENLISTE

1. Wahl der Stimmzähler
2. Abnahme des Protokolls der 67. ord. Generalversammlung vom 27.11.2021
3. Abnahme des Jahresberichtes des Commodore
4. Abnahme der Jahresrechnung 2021/2022 und des Berichtes der Kontrollstelle
5. Entlastung des Zentralvorstandes
6. Wahlen
7. Genehmigung des Budgets 2022/2023 und Festsetzung der Jahresbeiträge
8. Jahresprogramm 2022/2023
9. Anpassung der Statuten
10. Anträge von Aktivmitgliedern
11. Ernennungen und Ehrungen
12. Verschiedenes



Cruising Club der Schweiz  
Der Commodore  
Daniel Rossier

## Vertretungsmöglichkeit an der GV

Gemäss Art. 12 der Statuten kann ein Aktivmitglied, das verhindert ist, an der GV teilzunehmen, sich durch ein anderes Aktivmitglied vertreten lassen. Für die Abtretung des Stimmrechts ist ein spezielles Formular «Vertretungsvollmacht» zu verwenden. Dieses ist beim Generalsekretariat anzufordern oder kann auf [www.cruisingclub.ch](http://www.cruisingclub.ch) > Downloads heruntergeladen werden.

Bitte unbedingt beachten: Die Vertretungsvollmacht muss spätestens am 16. November 2022 im Generalsekretariat eingetroffen sein.

## PROGRAMM GENERALVERSAMMLUNG:

Ab 13.30 Türöffnung, Ausgabe der Stimmausweise  
14.30 Beginn der GV

Weiteres zum Tagesprogramm folgt zu gegebenem Zeitpunkt



# 68<sup>e</sup> AG ord. de CCS

**Samedi 26 novembre 2022**

**Hotel Odelya, Missionsstrasse 21, 4055 Bâle**

**Début: 14 h 30**

## ORDRE DU JOUR

1. Élection des scrutateurs
2. Approbation du procès-verbal de la 67<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire du 27.11.2021
3. Approbation du rapport annuel du commodore
4. Approbation des comptes annuels 2021/2022 et du rapport de l'organe de contrôle
5. Décharge du comité central
6. Élections
7. Approbation du budget 2022/2023 et fixation des cotisations annuelles
8. Programme annuel 2022/2023
9. Adaptation des statuts
10. Propositions des membres actifs
11. Nominations et distinctions
12. Divers

Cruising Club de Suisse

Commodore

Daniel Rossier

### Possibilité de se faire représenter à l'AG

Selon l'art. 12 des statuts, un membre actif qui ne peut pas participer à l'AG a la possibilité de se faire représenter par un autre membre actif. Afin de transférer son droit de vote, il est nécessaire de remplir le formulaire spécial «Procuration de représentation», qui est disponible auprès du secrétariat général ou peut être téléchargé sur [www.cruisingclub.ch](http://www.cruisingclub.ch) sous la rubrique «Downloads».

Veillez impérativement noter que la procuration de représentation doit parvenir au secrétariat général au plus tard le 16 novembre 2022.

### PROGRAMME DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE:

À partir de 13 h 30: ouverture des portes,  
distribution des cartes de vote

14 h 30: début de l'AG

*De plus amples informations sur le programme de la journée suivront en temps voulu.*

## Skipperkurs 2022

Der theoretische Skipperkurs ist die Weiterbildung für CCS-Skipperanwärterinnen und -anwärter. Er findet vom Freitag, 4. November, 16 Uhr bis am Sonntag, 6. November 16 Uhr in Murten im Centre Löwenberg statt.

### Zielsetzung:

Weiterbildung für Schiffsführer mit folgenden Schwerpunkten:

- Pflichten und Kompetenzen des Skippers
- Törn Vorbereitung
- Leben an Bord
- Pflege und Unterhalt des Schiffes
- Sicherheit an Bord mit vielen Übungen

Es hat noch Plätze frei, bitte rasch anmelden unter:

[www.cruisingclub.ch/de/ausbildung/weiterbildung/skipperkurs](http://www.cruisingclub.ch/de/ausbildung/weiterbildung/skipperkurs)

## Cours skipper 2022

Le cours théorique pour skipper est une formation complémentaire pour les futurs skippers CCS. Il aura lieu du vendredi 4 novembre à 16 h au dimanche 6 novembre à 16 h à Morat au Centre Löwenberg.

### Objectif:

Formation complémentaire pour les skippers sur les thèmes principaux suivants:

- Devoirs et compétence du skipper
- Préparation d'une croisière
- Vie à bord
- Entretien et maintenance du bateau
- Sécurité à bord avec de nombreux exercices

Des places sont encore disponibles, veuillez-vous inscrire rapidement sur:

[www.cruisingclub.ch/fr/formation/formation-nautique-complementaire/cours-skipper](http://www.cruisingclub.ch/fr/formation/formation-nautique-complementaire/cours-skipper)

# Törnprogramm 2023 / Croisières 2023

Die ganze Vielseitigkeit des Wassersports / Toute la diversité des sports nautiques

Wir freuen uns sehr, auch für 2023 unseren Mitgliedern ein äusserst reichhaltiges und abwechslungsreiches Törnprogramm anbieten zu können.

Neben einer Reihe Törns im Mittelmeer mit der Flying Swiss V, sind Törns nach Norwegen und dann nach Holland mit der Smiling Swiss III im Angebot. Wen es eher nach Irland und Schottland zieht, dem empfehlen wir einen Törn mit unserem Ausbildungsschiff Sailing Swiss III. Ebenfalls haben wir ein tolles Programm mit der Dreaming Swiss und mit der Cruising Swiss V im Angebot. Die Rolling Swiss II ist wieder in der Ostsee unterwegs. Egal, ob dir der Sinn eher nach Ausbildung, Erfahrung und Meilen steht, oder ob du einen Reisetörn suchst: Das CCS-Törnprogramm 2023 bietet für jeden Geschmack etwas. Wir freuen uns auf eine erfolgreiche und spannende Törn-saison 2023.

Nous sommes très heureux de pouvoir proposer à nos membres un programme de croisières extrêmement riche et varié pour 2023 également.

Outre une série de croisières en Méditerranée avec le «Flying Swiss V», notre offre comprend également des croisières en Norvège puis aux Pays-Bas à bord du «Smiling Swiss III». Au cas où vous seriez plus attiré par l'Irlande et l'Écosse, nous vous recommandons une croisière avec notre bateau de formation «Sailing Swiss III». Nous proposons également un programme exceptionnel avec le «Dreaming Swiss» et le «Cruising Swiss V». Le «Rolling Swiss II» navigue quant à lui à nouveau dans la mer Baltique. Que vous soyez intéressé par la formation, l'expérience et la collecte de milles, ou que vous recherchiez plutôt une croisière de plaisance, le programme de croisières 2023 du CCS a de quoi satisfaire tous les goûts. Nous nous réjouissons d'ores et déjà de passer une saison de croisières 2023 passionnante et couronnée de succès.



Woche Semaine	von – bis du – au	Tage Jours	Ausgangspunkt Départ
12	18.03. – 25.03.2023	7	Portsmouth (MT)
13	25.03. – 01.04.2023	7	Portsmouth (KT)
14	01.04. – 08.04.2023	7	Portsmouth (FVA)
15	08.04. – 15.04.2023	7	Portsmouth (FVA)
16	15.04. – 22.04.2023	7	Portsmouth (FVA)
17	22.04. – 29.04.2023	7	Portsmouth (SK2)
18	29.04. – 06.05.2023	7	Portsmouth
19/20	06.05. – 20.05.2023	14	Plymouth
21/22	20.05. – 03.06.2023	14	Cork
23/24	03.06. – 17.06.2023	14	Galway
25	17.06. – 24.06.2023	7	Troon
26/27	24.06. – 08.07.2023	14	Oban
28	08.07. – 15.07.2023	7	Stornoway
29/30	15.07. – 29.07.2023	14	Oban
31	29.07. – 05.08.2023	7	Oban
32/33	05.08. – 19.08.2023	14	Troon
34/35	19.08. – 02.09.2023	14	Dublin
36/37	02.09. – 16.09.2023	14	Cardiff
38	16.09. – 23.09.2023	7	Plymouth
39	23.09. – 30.09.2023	7	Portsmouth (SK2)
40	30.09. – 07.10.2023	7	Portsmouth (MT)
41	07.10. – 14.10.2023	7	Portsmouth (KT)



## SY Smiling Swiss III

Hallberg-Rassy 43

Woche Semaine	von – bis du – au	Tage Jours	Ausgangspunkt Départ
13	25.03. – 01.04.2023	7	Medemblik
14/15	01.04. – 15.04.2023	14	Harlingen
16/17	15.04. – 29.04.2023	14	Kiel
18	29.04. – 06.05.2023	7	Göteborg
19/20	06.05. – 20.05.2023	14	Kristiansand
21/22	20.05. – 03.06.2023	14	Bergen
23/24	03.06. – 17.06.2023	14	Trondheim
25/26	17.06. – 27.06.2023	10	Bodø
26/27	27.06. – 08.07.2023	11	Bodø
28/29	08.07. – 22.07.2023	14	Tromsø
30/31	22.07. – 05.08.2023	14	Tromsø
32/33	05.08. – 19.08.2023	14	Bodø
34/35	19.08. – 02.09.2023	14	Trondheim
36	02.09. – 09.09.2023	7	Bergen
37	09.09. – 16.09.2023	7	Stavanger
38/39	16.09. – 30.09.2023	14	Thyborøn
40	30.09. – 07.10.2023	7	Harlingen
41	07.10. – 14.10.2023	7	Enkhuizen



## SY Flying Swiss V

Arcona 430

Woche Semaine	von – bis du – au	Tage Jours	Ausgangspunkt Départ
11	11.03. – 18.03.2023	7	Rom
12/13	18.03. – 01.04.2023	14	Rom
14/15	01.04. – 15.04.2023	14	Livorno
16	15.04. – 22.04.2023	7	Nizza
17	22.04. – 29.04.2023	7	Toulon
18/19	29.04. – 13.05.2023	14	Toulon
20/21	13.05. – 27.05.2023	14	Calvi
22	27.05. – 03.06.2023	7	Bonifacio
23	03.06. – 10.06.2023	7	Olbia
24/25	10.06. – 24.06.2023	14	Olbia
26/27	24.06. – 08.07.2023	14	Alghero
28/29	08.07. – 22.07.2023	14	Mahon
30	22.07. – 29.07.2023	7	Palma
31	29.07. – 05.08.2023	7	Palma
32	05.08. – 12.08.2023	7	Palma
33	12.08. – 19.08.2023	7	Ibiza
34/35	19.08. – 02.09.2023	14	Palma
36/37	02.09. – 16.09.2023	14	Mahon
38/39	16.09. – 30.09.2023	14	Cagliari
40/41	30.09. – 14.10.2023	14	Olbia
42	14.10. – 21.10.2023	7	Neapel
43	21.10. – 28.10.2023	7	Neapel



## SY Cruising Swiss V

Ovni 455

Woche Semaine	von – bis du – au	Tage Jours	Ausgangspunkt Départ
13	25.03. – 01.04.2023	7	Arzal
14	01.04. – 08.04.2023	7	Arzal (KT)
15	08.04. – 15.04.2023	7	Lorient (KT)
16/17	15.04. – 29.04.2023	14	Brest
18	29.04. – 06.05.2023	7	St Malo
19	06.05. – 13.05.2023	7	St Malo
20	13.05. – 20.05.2023	7	Portsmouth
21	20.05. – 27.05.2023	7	Cherbourg
22	27.05. – 03.06.2023	7	Calais
23/24	03.06. – 17.06.2023	14	London
25/26	17.06. – 01.07.2023	14	Den Helder
27/28	01.07. – 15.07.2023	14	Brunsbüttel
29/30	15.07. – 29.07.2023	14	Arhus
31/32	29.07. – 12.08.2023	14	Thyborøn
33	12.08. – 19.08.2023	7	Inverness
34	19.08. – 26.08.2023	7	Oban
35	26.08. – 02.09.2023	7	Oban
36	02.09. – 09.09.2023	7	Belfast
37	09.09. – 16.09.2023	7	Dublin
38/39	16.09. – 30.09.2023	14	Cork
40/41	30.09. – 14.10.2023	14	Plymouth



## SY Dreaming Swiss

Xc 42

Woche Semaine	von – bis du – au	Tage Jours	Ausgangspunkt Départ
13	25.03. – 01.04.2023	7	Medemblik
14	01.04. – 08.04.2023	7	Medemblik
15	08.04. – 15.04.2023	7	Amsterdam
16	15.04. – 22.04.2023	7	Ramsgate
17	22.04. – 29.04.2023	7	London
18/19	29.04. – 13.05.2023	14	London
20/21	13.05. – 27.05.2023	14	Hartlepool
22/23	27.05. – 10.06.2023	14	Wick
24/25	10.06. – 24.06.2023	14	Stornoway
26/27	24.06. – 08.07.2023	14	Shetland
28/29	08.07. – 22.07.2023	14	Bergen
30/31	22.07. – 05.08.2023	14	Thyborøn
32/33	05.08. – 19.08.2023	14	Den Helder
34/35	19.08. – 02.09.2023	14	Cherbourg
36	02.09. – 09.09.2023	7	Brest
37/38	09.09. – 23.09.2023	14	St Malo
39/40	23.09. – 07.10.2023	14	Calais
41	07.10. – 14.10.2023	7	Amsterdam
42	14.10. – 21.10.2023	7	Hoorn





Woche Semaine	von – bis du – au	Tage Jours	Ausgangspunkt Départ
14	01.04. – 08.04.2023	7	Kiel (SK2)
15	08.04. – 15.04.2023	7	Kiel (KT)
16	15.04. – 22.04.2023	7	Hamburg
17	22.04. – 29.04.2023	7	Kiel (MT)
18	29.04. – 06.05.2023	7	Kiel
19	06.05. – 13.05.2023	7	Kiel
20	13.05. – 20.05.2023	7	Kopenhagen
21/22	20.05. – 03.06.2023	14	Kopenhagen
23	03.06. – 10.06.2023	7	Kopenhagen (MT)
24	10.06. – 17.06.2023	7	Kopenhagen
25	17.06. – 24.06.2023	7	Göteborg
26	24.06. – 01.07.2023	7	Göteborg
27/28	01.07. – 15.07.2023	14	Göteborg
29	15.07. – 22.07.2023	7	Oslo
30/31	22.07. – 05.08.2023	14	Oslo
32	05.08. – 12.08.2023	7	Kopenhagen
33/34	12.08. – 26.08.2023	14	Kopenhagen
35	26.08. – 02.09.2023	7	Kopenhagen
36	02.09. – 09.09.2023	7	Kiel
37	09.09. – 16.09.2023	7	Kiel
38	16.09. – 23.09.2023	7	Hamburg (MT)
39	23.09. – 30.09.2023	7	Kiel (KT)
40	30.09. – 07.10.2023	7	Hamburg (SK2)

## MY Rolling Swiss II

Trader 42





## Liebe Segelfreunde

Wir haben eine E-Mail erhalten, die sich auf das im CRUISING Mai/Juni 2022 publizierte Quiz bezieht. Bei der Quizfrage ging es um die Art, wie man ein Verkehrstrennungsgebiet (VTG, auf Englisch TSS) quert.

In der Antwort auf Deutsch wurde empfohlen, «einen Kurs zu wählen, um das Gebiet möglichst rechtwinklig zur Verkehrsrichtung zu queren».

Ein Mitglied des CCS hat uns nun darauf aufmerksam gemacht, dass die Antwort nicht ganz präzise ist: Sie könnte den Eindruck erwecken, dass man bei einer allfälligen Strömung (oder bei Abdrift) den Kompasskurs anpassen müsse, um einen Kurs über Grund senkrecht zum VTG einzuhalten.

Das ist offensichtlich falsch!

Wie unser Leser feststellt, muss der Kompasskurs und nicht

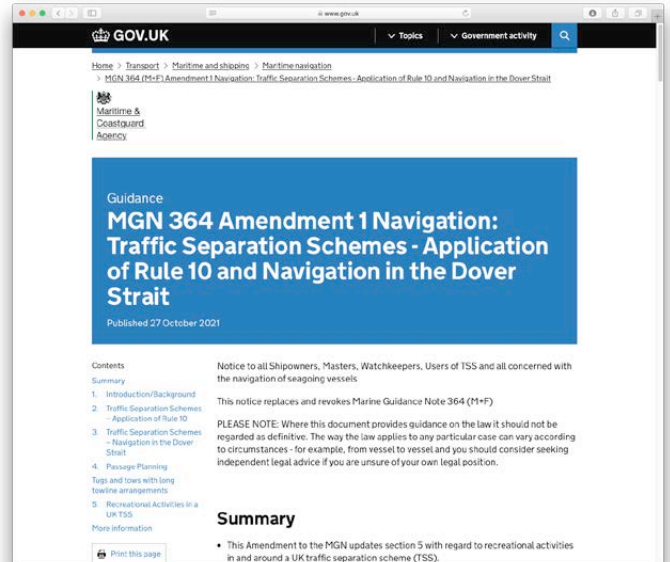
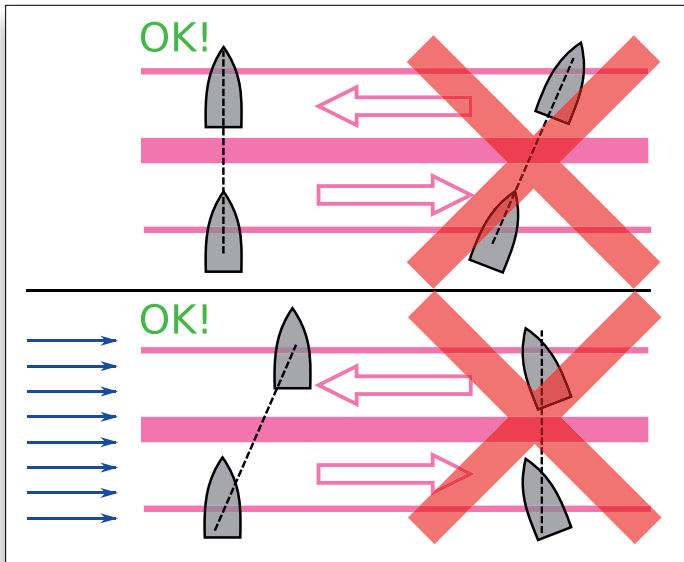
der Kurs über Grund senkrecht zur Verkehrsrichtung bleiben. Der Ausgleich einer seitlichen Versetzung, verursacht durch Wind-Abdrift oder Strömung, könnte dazu führen, dass das Boot einen Kompasskurs entgegen der Fahrtrichtung einschlägt, was verboten und sogar strafbar ist\*.

Zur Erinnerung: Die Beibehaltung eines Kompasskurses senkrecht zur allgemeinen Verkehrsrichtung soll erstens anzeigen, dass das Boot beabsichtigt, das VTG zu queren, und zweitens sicherstellen, dass das VTG so schnell wie möglich durchfahren wird.

Die RIPAM (International Regulations for the Prevention of Collisions at Sea) und die britische Coastguard sind in dieser Hinsicht eindeutig: Bei einer seitlichen Strömung ist es verboten, den Kurs über Grund auszugleichen (also ist Abdrift auf dem Kurs über Grund erlaubt).

### **CRUISING: Rubrik Safety First**

Liebe CCS-Mitglieder! Die Rubrik Safety First ist eine Plattform, auf der ein aktiver Austausch zum Thema Sicherheit auf unseren Yachten erwünscht ist. Haben Sie eine Situation erlebt, die Sie gerne thematisieren möchten oder wünschen Sie einen bestimmten Artikel zum Thema Sicherheit? Schicken Sie Ihren Vorschlag per Mail an: [safetyfirst@crusingclub.ch](mailto:safetyfirst@crusingclub.ch)



Die korrekte Querung eines Verkehrstrennungsgebietes verlangt einen Kompasskurs im rechten Winkel zur Verkehrsrichtung.

Die Coastguard-Richtlinie MGN 364 s. QR-Code) beschreibt die Thematik ausführlich (in englischer Originalsprache).

Wenn Sie sich noch ausführlicher informieren möchten, empfiehlt sich die Coastguard-Richtlinie MGN 364, in welcher der Artikel 10 des RIPAM für das Passieren des VTG im Ärmelkanal erläutert wird. Auf Wikipedia finden Sie zudem ebenfalls einen Artikel, der sich mit diesem Thema befasst.

*\* In seiner letzten Ausgabe vom August 2022 berichtet das Voile Magazine über einen Artikel in der Tageszeitung Ouest France, in dem das Missgeschick eines Seglers geschildert wird, der eine Geldstrafe von 3000 Euro bezahlen musste, weil er das DST von Ouessant trotz der Aufforderungen des CROSS Corsen nicht korrekt überquert hatte.*

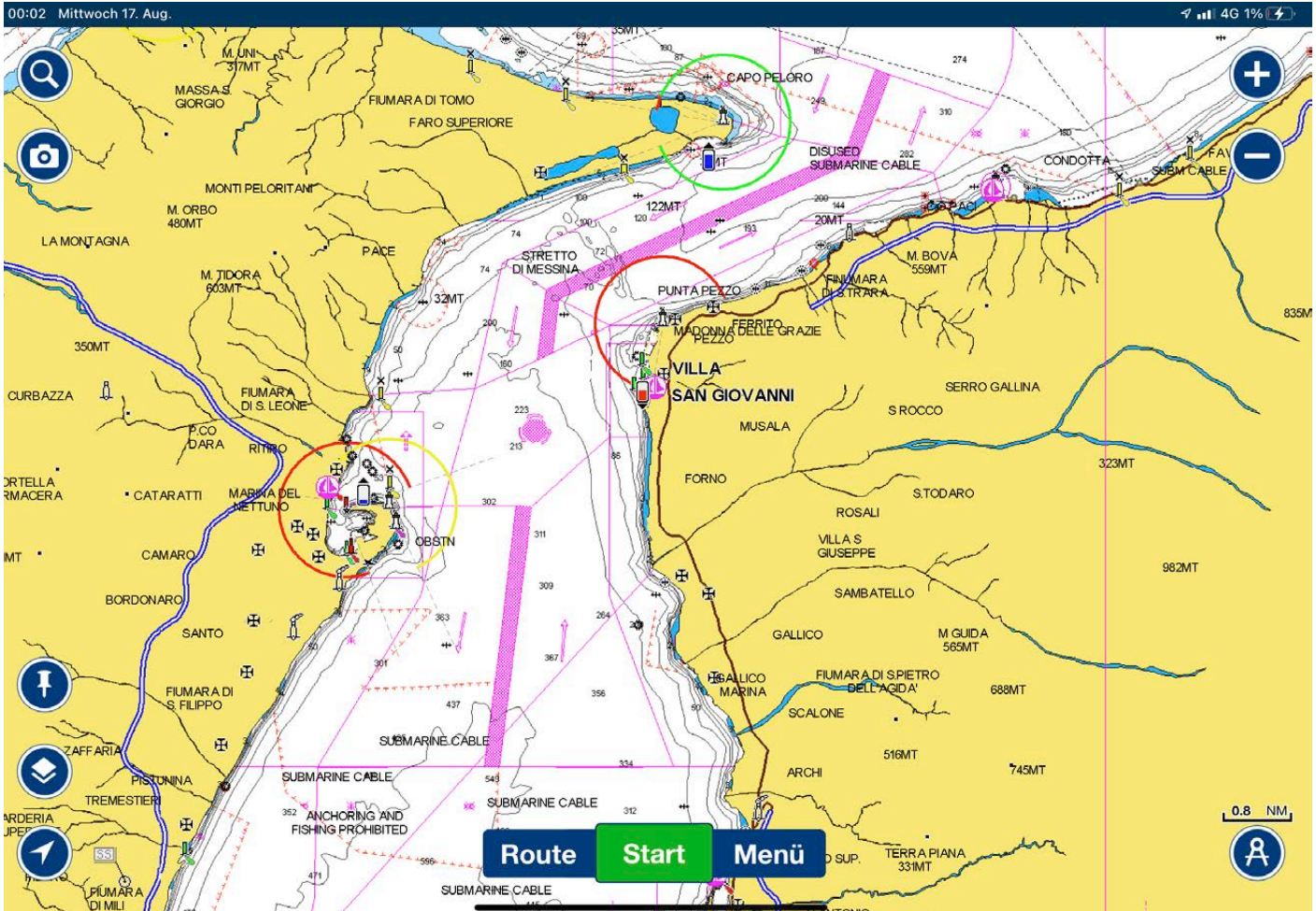
In unserer Antwort auf das Quiz, insbesondere auf Deutsch bestand die Unklarheit im Begriff «Kurs», der sowohl als Kompasskurs als auch als Kurs über Grund interpretiert werden kann. Wir meinten mit «Kurs» also «Kompasskurs» und nicht «Kurs über Grund». Die französische Version ist expliziter, aber diese Klarstellung wird von unseren französischsprachigen Mitgliedern sicherlich ebenfalls geschätzt werden.

Ich danke allen Leserinnen und Lesern, die uns Feedback zu unseren Quiz und Artikeln geben. Damit werden immer wieder Debatten ausgelöst, von denen der gesamte CCS profitiert und die das Navigieren sicherer machen.

Frédy Haller  
Vice Commodore,  
Mitglied der Gruppe Safety First

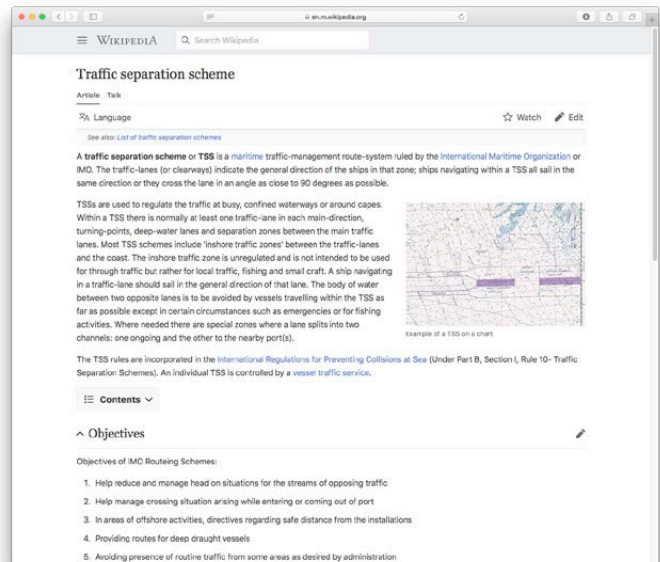
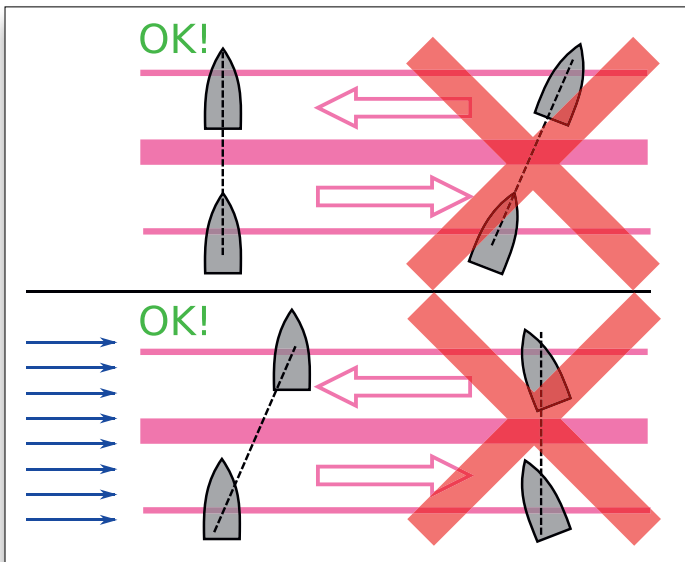
Quellen:

- MGN 364 (M+F)  
Navigation: Traffic Separation Schemes-Application of Rule 10 and Navigation in the Dover Strait  
<https://www.gov.uk/government/publications/mgn-364-mf-amendment-1-navigation-traffic-separation-schemes-application-of-rule-10-and-navigation-in-the-dover-strait>
- Wikipedia  
Verkehrstrennungsgebiet  
<https://de.wikipedia.org/wiki/Verkehrstrennungsgebiet>



Exemple d'un dispositif de séparation du trafic (DST): le détroit de Messine entre l'Italie continentale et la Sicile.

Dans une telle zone, il convient de tenir compte des différents sens de circulation lors de la traversée.



Pour traverser correctement un dispositif de séparation du trafic, il faut suivre un cap au compas perpendiculaire au sens de la circulation.



Chers amis navigateurs,

Nous avons reçu un courrier concernant le quiz publié dans le no de mai-juin 2022 du CRUISING qui traitait de la façon de traverser un dispositif de séparation de trafic (DST, TSS en anglais).

Dans la réponse, en allemand, il était recommandé de suivre, autant que possible, un cap (Kurs) traversant perpendiculairement le sens général du trafic («einen Kurs wählen, um das Gebiet möglichst rechtwinklig zur Verkehrsrichtung zu queren»).

Un membre nous a signalé que cette réponse n'était pas correcte, car elle pouvait faire croire qu'en présence d'un courant, il fallait adapter le cap compas pour maintenir une route fond (Kurs über Grund) perpendiculaire au DST.

Ceci est évidemment faux!

Comme le relève notre lecteur, c'est le cap compas (Kompasskurs) qui doit rester perpendiculaire au sens du trafic et non pas la route fond. En effet, la compensation d'une dérive, due au vent ou à un courant latéral, pourrait faire prendre au navire un cap compas allant dans le sens contraire du trafic, ce qui est formellement interdit et punissable\*.

Rappelons que le maintien d'un cap compas perpendiculaire au sens général du trafic a pour but, 1. d'indiquer que le navire a l'intention de traverser le DST et, 2. de traverser le DST le plus rapidement possible.

Le RIPAM (International Regulations for the Prevention of Collisions at Sea) et les Coastguard britanniques sont clairs à ce sujet; en présence d'un courant latéral il est interdit de compenser la route fond (donc une dérive sur la route fond est admise).

Je vous invite à lire la directive MGN 364 des Coastguard expliquant l'article 10 du RIPAM pour le franchissement du DST (TTS) dans la Manche. Et vous trouverez un autre article sur Wikipedia traitant du même sujet.

Dans notre réponse au quiz, particulièrement en allemand, l'ambiguïté venait du terme «Kurs» qui peut s'appliquer autant au cap compas qu'à la route fond. Il fallait donc bien comprendre «Kompasskurs» et non pas «Kurs über Grund». La version française est plus explicite, mais cette mise au point sera certainement appréciée par nos membres francophones.

Je remercie les navigateurs qui nous font des retours sur nos quiz et articles, cela soulève toujours un débat dont toute la communauté profite et qui rend la navigation plus sûre.

Frédy Haller

Vice commodore,

membre du groupe Safety First

*\* Dans son dernier no du mois d'août 2022, Voile Magazine relaie un article publié dans le quotidien Ouest France relatant la mésaventure d'un plaisancier qui a reçu une amende de 3000 Euros pour avoir traversé de façon incorrecte le DST de Ouessant malgré les injonctions du CROSS Corsen.*

---

Sources:

- MGN 364 (M+F)  
Navigation: Traffic Separation Schemes -Application of Rule 10 and Navigation in the Dover Strait  
<https://www.gov.uk/government/publications/mgn-364-mf-amendment-1-navigation-traffic-separation-schemes-application-of-rule-10-and-navigation-in-the-dover-strait>
- Wikipedia  
Traffic separation scheme  
[https://en.m.wikipedia.org/wiki/Traffic\\_separation\\_scheme](https://en.m.wikipedia.org/wiki/Traffic_separation_scheme)

## CRUISING: Rubrique Safety First

Chers membres, la rubrique Safety First est une plateforme d'échange vous permettant de contribuer à l'amélioration de la sécurité sur les bateaux du CCS par le témoignage d'une expérience vécue ou par toute autre forme de contribution ayant trait à la culture de la sécurité dans le Club. Veuillez faire parvenir vos commentaires et propositions d'article à [safetyfirst@cruisingclub.ch](mailto:safetyfirst@cruisingclub.ch)



# Von Stavanger nach Lerwick

*Felix Huber, Alexander Knorn, Johann Philipp Schenker, Marc Schumacher, Patrick Weibel und Philipp Werner segelten auf der Smiling Swiss III weit im Norden.*



Bereits bei unserem ersten Crewtreffen waren wir uns alle einig: Eine Fahrt von Stavanger nach Lerwick lässt viele Optionen offen. Norwegen, Orkney und Shetland. Für einen zweiwöchigen Törn zu wenig Zeit, um allen dreien gerecht zu werden. Unsere Strategie war deshalb, die Überfahrt möglichst rasch und bei guten Wetterbedingungen in Angriff zu nehmen und uns auf die Inseln oberhalb des Pentland Firth zu konzentrieren.

Für die meisten von uns begann die Reise mit einem Besuch im Ölmuseum Stavanger. Die offizielle Crewzusammenkunft wurde anschliessend bei Pizza und Bier durchgeführt. Erfahrungen und Erwartungen wurden ebenso wie Bedingungen für die Überfahrt nach Schottland ausgetauscht. Treu unserem Ziel, die Fahrt nach Westen bei den erstbesten Bedingungen anzugehen, verbrachten wir die letzte Nacht an Land.

Die Schiffsübergabe konnte planmässig und ordnungsgemäss mit der Vorgängercrew durchgeführt werden. Anschliessend wurden die vorsondierten Einkaufsmöglichkeiten mit der Einkaufsliste von Philipp Schenker abgeglichen. Ziel unserer Bemühungen war, Vorräte für gut 10 Tage zu organisieren und im Schiff zu verstauen. Beste Voraussetzungen für grösstmögliche Unabhängigkeit und Flexibilität im vorgegeben Zeitfenster.

Nach Belegen der Kojen und dem Verstauen der Lebensmittel ging es sogleich mit Manöverübungen und MOB auf See. An den Folgetagen segelten wir mit Unterstützung von Astro Navigation und erstem Genackereinsatz nach Utsira und zurück nach Skudeneshavn. Wir waren jetzt gut gerüstet für die geplante Überfahrt Richtung Westen.

Sehr angenehm war, dass in diesen Breiten die Taglänge die Nachtwache verkürzte. Wir beschliessen daher, mit der ersten Wachmannschaft noch vor Sonnenaufgang zu starten. Entfernte Kanonenschüsse zum Start in den norwegischen Verfassungstag begleiteten uns dabei.

## **KOLLISIONSGEFAHR**

Unsere Überfahrt diente als weitere Standortbestimmung unserer Hochseefähigkeiten. Dass Seebeine nicht jedem gegeben sind, konnte dabei ein Grossteil unserer Crew erfahren. Eine weitere Herausforderung war die nächtliche Begegnung mit der «Marathon TS», die uns als Segler nicht wahrnehmen wollte. Das «Geisterschiff» auf Kollisionskurs war dadurch Auslöser eines ungeplanten Ausweichmanövers zu mitternächtlicher Stunde in Dunkelheit. Bei durchschnittlichen 18-22 Knoten Windstärken und Spitzen bis 30 Knoten aus Südosten kommend konnten wir schlussendlich die 255 SM von Skudeneshavn nach Kirkwall sicher und gut in 35 Stunden bewältigen. Mit Sonnenschein und blauem Himmel wurden wir auf den Orkney Islands empfangen. Die Smiling Swiss III krönte unsere Passage mit einer Durchschnittsgeschwindigkeit von 7,2 Knoten.

Schnell stellte sich heraus, dass die «Dancing Queen» von Abba zum klassischen Anleger taugte. Neben dem schwungvollen Song etablierten sich kubanische Klänge und Jazz während der Rüst- und Kochzeit an Bord. Unser erfahrener Smutje Phillip verwöhnte uns mindestens einmal am Tag mit einer warmen Mahlzeit. Mit den umfangreichen Vorräten konnte er uns fast bis zum Schluss eine Genussreise mit grosser Vielfalt an Menüs offerieren. Zum Pflichtkonsum gingen wir daher erst am letzten Tag über. Immer beliebt waren die Zwischenverpflegungen Pringles, Nüsse und Süssigkeiten aller Art.



Für spannende Unterhaltung und Gesprächsstoff sorgte Phillip Werner, unser Crewteilnehmer mit SBB-Bezug. So konnten wir die Sicht eines ehemaligen Lokführers auf der Gotthardstrecke teilen und Insiderwissen bewundern. Auch bei den SBB war früher scheinbar alles anders. Für fantastische Fotoaufnahmen sorgten auch seine Drohnenflüge. Von oben, von der Seite, im Anflug und vom Mastaufstieg wurden regelmässig Aussenstehende und Interessierte mit Status – und Chatnachrichten versorgt.

### **1000 SEEMEILEN**

Für den Besuch des Scapa Flow mit den Stationen St. Margaret's Hope, Upper Scapa und Long Hope planten wir zwei Tage ein. Dabei war der Besuch der Scapa Distil-

lery ein «must». Die Empfangsdame hatte sich gerade zum Thema traditionelle Whiskyherstellung warmgeredet, als Felix, der Naturwissenschaftler unter uns, sofort den geologischen Wert der Bodenplatten am Eingang des Verkaufsladens erkannte. Jahrtausendalte Vogelspuren waren nur seinem Kennerblick vorbehalten. Leicht verwirrt über die Entdeckung setzte die Frau die Verkaufsoffensive fort. Am Ende brachten wir den Whisky nach Hause.

Ein Zweiwochen-Törn bietet immer die Möglichkeit, die nautischen Fähigkeiten der Crew zu verbessern und zu erweitern. So riefen wir die «Dinghi Akademie» ins Leben, übten den Mastaufstieg von alleine und bezogen die Nachtansteuerung auf Lerwick in die Planung mit ein. Der Funk wurde nach Best-practice-Manier genutzt. Regelmässig

klärten wir potenzielle Kollisionsgefahren durch aktive VHF-Kontaktnahme über DSC zu Frachtschiffen. Während der Ansteuerung von Fair Isle konnte Philipp Werner die Taufe zum Hochseesegler bestehen und seine 1000. Seemeile ins Logbuch eintragen. Herzlichen Glückwunsch und immer eine Handbreit unterm Kiel!

### WELCHES WETTER WOLLEN WIR?

Ein besonderer Moment war der Besuch auf Fair Isle. Der Zwischenstopp auf dem Weg von Orkney Islands nach Shetland belohnte uns mit seiner einzigartigen Inselwelt. Nebst den brütenden Puffins gab es steil abfallende Klippen, einen perfekten Sandstrand und den Leuchtturm Skroo mit seinem Nebelhorn zu entdecken. Die Welt schien hier noch vollständig intakt zu sein.

Das Wetter war stets auf unserer Seite. Mit Wind und abwechselnden Phasen von Sonnenschein und Regen konnten wir gut Meilen machen und die Motorstunden geringhalten. Der Shipping Forecast auf BBC-Radio 4 begleitete uns auf der täglichen Routenplanung und wurde im Logbuch nachgeführt. Fair Isle: West 5 or 6, becoming 3 to 5 later, moderate or rough, becoming slight or moderate later in east, showers, good, occasionally poor. Da kann sich jeder das auswählen, was ihm am meisten zusagt.

Die Übernachtungsmöglichkeiten gestalteten sich zwischen den Inselgruppen als vielfältig. Wir lagen in kleinen Buchten einsam vor Anker oder verbrachten die Nacht am

Pier. Sehr oft waren wir mit unserem Schiff die einzigen in den kleinen Pier-Anlagen, die die Inselwelt mit ihren Fährn verbindet. Zu unserem Erstaunen haben wir in Colla Firth das Segelschiff «La Belle Epoque» unter österreichischer Flagge angetroffen. Die Besitzer Claudia und Jürgen folgten unserer Einladung auf ein Glas Whisky und versetzten uns mit ihren Abenteuern bis ans Ende der Welt ins Stauen. Die beiden – seit über 10 Jahren unterwegs – sind erst Mitte dreissig. Sie haben bereits die Nordwestpassage und einen Besuch der Arktis im Kielwasser. Übrigens: Alles ohne Hochseerausweis und Kühlschrank im Schiff.

Unsere letzte Station war die gut belegte Victoria Pier in Lerwick, dem Übergabeort mit der kommenden Crew. Mit Wehmut machten wir dort fest und liessen den Törn bei einem Nachtessen mit anschliessendem Drink im Royal Yachting Club würdig ausklingen.

Für den gelungenen, erlebnisreichen und lehrreichen Törn haben alle ihren Beitrag geleistet. Die gemeinsame Leidenschaft hat uns für zwei Wochen zum Team geformt und unter der Leitung unseres Skippers haben wir viel erlebt und ausprobiert. Herzlichen Dank dafür, Paddy!

*Alexander Knorn*



# De Stavanger à Lerwick

*Felix Huber, Alexander Knorn, Johann Philipp Schenker, Marc Schumacher, Patrick Weibel et Philipp Werner ont navigué loin au nord à bord du «Smiling Swiss III».*



Dès la première rencontre de notre équipage, nous étions tous unanimes: un voyage de Stavanger à Lerwick laisse de nombreuses options ouvertes – la Norvège, les Orcades et les Shetland. Une croisière de deux semaines offre cependant trop peu de temps pour satisfaire les trois. Notre stratégie a donc été d'entreprendre la traversée le plus rapidement possible dans de bonnes conditions météorologiques et de nous concentrer sur les îles situées au-dessus du Pentland Firth.

Pour la plupart d'entre nous, le voyage a débuté par une visite du musée de l'huile de Stavanger. La rencontre officielle de l'équipage s'est ensuite déroulée autour d'une pizza et d'une bière. L'occasion de partager nos expériences et nos attentes, et de parler des conditions pour la traversée vers l'Écosse. Fidèles à notre objectif d'entamer le voyage

vers l'ouest aussitôt que les conditions se révélaient opportunes, nous avons passé la dernière nuit à terre.

La prise de possession du bateau a pu être effectuée comme prévu et en bonne et due forme avec l'équipage précédent. Nous avons ensuite comparé les magasins présélectionnés où faire nos achats avec la liste de courses élaborée par Philipp Schenker. Cette initiative avait pour but de prévoir des provisions pour bien 10 jours et de les stocker sur le bateau. Des conditions préalables idéales pour une indépendance et une flexibilité maximales dans le laps de temps imparti.

Après avoir occupé les couchettes et rangé les vivres, nous avons immédiatement pris la mer pour des exercices de manœuvres et d'homme à la mer. Les jours suivants, nous avons navigué à l'aide de la navigation astronomique et en

faisant pour la première fois usage du gennaker jusqu'à Utsira, puis retour à Skudeneshavn. Nous étions désormais bien équipés pour la traversée prévue en direction de l'ouest.

Un aspect très agréable sous ces latitudes était le fait que la longueur des journées raccourcissait les veilles de nuit. Nous avons donc décidé de partir avec la première équipe de garde avant le lever du soleil. Un départ accompagné par des coups de canon lointains à l'occasion du jour de la Constitution de Norvège.

### RISQUE DE COLLISION

Notre traversée nous a permis de faire le point sur nos aptitudes de navigation hauturière, et une grande partie de notre équipage a pu constater que le pied marin n'était pas donné à tout le monde. Un autre défi a été notre rencontre nocturne avec le «Marathon TS», qui ne voulait pas nous identifier en tant que bateau à voile. Suivant une trajectoire de collision, ce «vaisseau fantôme» a ainsi été le déclencheur d'une manœuvre d'évitement imprévue à minuit, dans l'obscurité. Avec une moyenne de 18 à 22 nœuds de vent et des rafales atteignant les 30 nœuds du sud-est, nous avons finalement réussi à parcourir les 255 milles de Skudeneshavn à Kirkwall en toute sécurité et en l'espace de 35 heures. C'est sous un ciel bleu et ensoleillé que nous sommes finalement arrivés aux Orcades. Une traversée lors de laquelle le «Smiling Swiss III» s'est distingué avec une vitesse moyenne de 7,2 nœuds.

Il s'est rapidement avéré que «Dancing Queen» d'Abba convenait parfaitement pour un accostage classique. Outre cette chanson entraînante, des sons cubains et du jazz se sont imposés à bord durant les heures de préparation et de cuisine. Phillip, notre cuisinier expérimenté, nous a gâtés au moins une fois par jour avec un repas chaud. Grâce aux vastes provisions que nous avons faites, il a été en mesure de nous offrir pratiquement jusqu'à la fin du voyage de délicieux menus d'une très grande variété. Ce n'est que le dernier jour venu que nous sommes passés à la «consom-

mation obligatoire». Les collations telles que les Pringles, les noix et les sucreries en tout genre étaient en outre très appréciées.

Phillip Werner, notre membre d'équipage qui travaillait autrefois aux CFF, n'a pas manqué de nous divertir grâce à des sujets de discussion passionnants. Il nous a permis de partager le point de vue d'un ancien conducteur de locomotive sur la ligne du Gothard et d'admirer ses connaissances d'initié. Aux CFF également, tout était apparemment différent autrefois. Ses vols de drone ont en outre permis de prendre des photos fantastiques. Des clichés capturés de haut, de côté, en survol et en montant le long du mât, qui ont régulièrement été partagés par messages aux personnes extérieures et aux intéressés.

### 1000 MILLES MARINS

Nous avons prévu deux jours pour la visite de Scapa Flow avec les étapes de St. Margaret's Hope, Upper Scapa et Long Hope. La visite de la Scapa Distillery était un véritable «must». Alors que la réceptionniste qui nous attendait avait à peine commencé son exposé sur la fabrication traditionnelle du whisky, Felix, le scientifique de notre équipe, a tout de suite détecté la valeur géologique des dalles à l'entrée du magasin de vente – des traces d'oiseaux millénaires, qui étaient réservées à son regard de connaisseur. Légèrement déconcertée par cette découverte, la femme a poursuivi son offensive commerciale, à laquelle nous n'avons finalement pas pu résister en ramenant du whisky avec nous.

Une croisière de deux semaines offre toujours l'opportunité d'améliorer et d'élargir les compétences nautiques de l'équipage. C'est ainsi que nous avons créé l'«Académie des dinghies», que nous nous sommes entraînés à monter tout seuls au mât et que nous avons intégré l'approche nocturne de Lerwick dans la planification. Nous avons également utilisé la radio en suivant les «best practices». Nous avons régulièrement écarté les risques de collision potentiels en prenant activement contact par VHF via ASN avec les



YACHTCHARTER ~ HOCHSEETÖRNS ~ AUSBILDUNG

Ihr Spezialist für  
Yachtcharter und Hochseetörns weltweit

4-Oceans GmbH ~ Ryf 66 ~ 3280 Murten ~ Schweiz ~ Tel.: +41 (0)31 / 302 24 24 ~ info@4-oceans.ch ~ www.4-oceans.ch



cargos. Durant notre approche de Fair Isle, Philipp Werner a pu passer le baptême de la navigation hauturière et inscrire son 1000<sup>e</sup> mille marin dans le journal de bord. Toutes nos félicitations à lui et toujours suffisamment d'eau sous la quille!

#### **QUELLE MÉTÉO VOULONS-NOUS?**

La visite de Fair Isle a représenté un moment bien particulier. Cette escale sur la route entre les Orcades et les Shetland nous a ravis par son monde insulaire unique. Outre les puffins qui couvaient, nous avons découvert des falaises abruptes, une plage de sable parfaite et le phare de Skroo avec sa corne de brume. Le monde semblait être encore intact ici.

La météo a en outre toujours été de notre côté. Avec du vent et une alternance de périodes ensoleillées et pluvieuses, nous avons pu parcourir de bons milles et limiter les heures au moteur. Les prévisions maritimes de la BBC Radio 4 nous ont accompagnés dans notre planification quotidienne et ont été mises à jour dans le journal de bord. «Fair Isle: West 5 or 6, becoming 3 to 5 later, moderate or rough, becoming slight or moderate later in east, Showers, Good, occasionally poor.» Chacun peut y lire ce qui lui convient le mieux.

Les possibilités pour passer la nuit entre les groupes d'îles étaient très variées. Nous avons jeté l'ancre dans de petites baies ou passé la nuit à une jetée. Très souvent, nous étions

les seuls avec notre bateau aux petits embarcadères qui relie l'archipel à ses ferries. À notre grande surprise, nous avons rencontré à Colla Firth le voilier «La Belle Époque», qui battait pavillon autrichien. Les propriétaires, Claudia et Jürgen, ont accepté notre invitation à boire un verre de whisky et nous ont émerveillés en nous racontant leurs aventures jusqu'au bout du monde. Voyageant depuis plus de 10 ans, les deux aventuriers n'ont que la trentaine et ont déjà dans leur sillage le passage du Nord-Ouest et une visite dans l'Arctique. Nota bene: le tout sans permis mer ni réfrigérateur sur le bateau.

Notre dernière étape a été la jetée Victoria bien occupée à Lerwick, lieu où nous devons remettre le bateau à l'équipage suivant. C'est avec nostalgie que nous nous y sommes amarrés et avons terminé dignement la croisière par un dîner suivi d'un verre au Royal Yachting Club.

Chaque membre de notre équipage a apporté sa contribution à cette croisière réussie, riche en expériences et en enseignements. Notre passion commune nous a permis de former une véritable équipe tout au long de ces deux semaines et, sous la houlette de notre skipper, nous avons vécu et expérimenté un grand nombre de choses. Un grand merci pour cela, Paddy!

*Alexander Knorn*

## BRITISCHE UKW-FUNKKURSE (SRC)

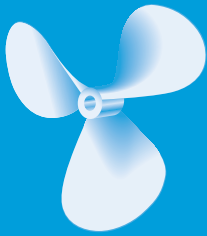
Ein 2-tägiger Kurs, inkl. Prüfung vor Ort. Maximal 6 Personen pro Kurs. Es wird mit originalen UKW-Funkgeräten geübt. Der Kursleiter ist britischer Staatsbürger, spricht fließend Deutsch und ist jahrelang als Funkoffizier zur See gefahren. Das Zertifikat SRC wird von der britischen Royal Yachting Association (RYA) ausgestellt und ist weltweit anerkannt, auch vom BAKOM.



Kursort und Termine siehe unter:  
[www.pbmarinettraining.com](http://www.pbmarinettraining.com)  
Tel: +49 (0)174 2144790  
E-mail: [info@pbmarinettraining.com](mailto:info@pbmarinettraining.com)



**Höchste Qualität**  
Ihr Spezialist für  
Propeller und  
Antriebsanlagen



**Infanger Propeller AG**  
Breitenweg 6  
CH-6370 Stans  
Telefon +41 41 620 15 71  
[info@infanger-propeller.ch](mailto:info@infanger-propeller.ch)  
[www.infanger-propeller.ch](http://www.infanger-propeller.ch)

**Infanger Propeller AG**

**FÜR DEN PASSENDEN  
ANSCHLUSS**



**99.-**  
statt 119.-

1 Zylinder (80 Stk.)  
PowerSail Wipes im Wert  
von CHF 29.95 gratis dazu

**Koffer mit allen notwendigen  
Wasseranschlüssen**

Wir freuen uns über Ihre Bestellung:  
[www.skippershop.ch](http://www.skippershop.ch) oder  
031 301 00 31



Lernen Sie  
unsere  
neuen Seiten  
kennen.  
[staempfli.com](http://staempfli.com)



Stämpfli  
Kommunikation

# Und ausserdem / D'autre part

Infos, News, Tipps, Trends, Szene, Yachten / Infos, nouveautés, services, bateaux



## Weltneuheit an der Interboot

Die Fallenbach Werft AG präsentiert an der diesjährigen Interboot eine Weltneuheit: die Pointer 30 (9,20 x 2,90 m). Das Boot ist explizit für Binnengewässer konzipiert und ist für die Schweiz als Version mit Pinne und nur einem Ruderblatt erhältlich. So bietet das Cockpit noch mehr Platz und die Segel Eigenschaften werden zusätzlich optimiert. Die Pointer 30 ist nach der Pointer 22 und der Pointer 25 das grösste Pointer-Modell der niederländischen Jachtwerf Heeg. Wie ihre beiden kleineren Schwestern – die ebenfalls an der Interboot ausgestellt sind – verfügt die innovative Yacht über schlanke Rumpflinien und ein gut durchdachtes Cockpit. Auch unter Deck bietet die Pointer 30 erstaunlich viel Komfort sowie verschiedene Sitz- und Liegemöglichkeiten. Daneben zeigt die Fallenbach Werft AG eine a27 (s. Test in «marina.ch» 152, Juni 2022). Das Modell «pure» ist ein reiner Daysailer: einfache Handhabung, nur wenige Systeme, kaum sichtbare Trimmeinrichtungen. Segeln pur! Mit dem Modell «solar» bleibt man jederzeit autonom. Begehbare, im Vorschiff komplett integrierte Solarpaneele ermöglichen ein kontinuierliches Laden der Batterien. So steht auch ohne Landanschluss immer genügend Energie zur Verfügung.

## Nouveauté mondiale à l'Interboot

Le chantier naval Fallenbach Werft présente cette année une nouveauté mondiale à l'Interboot: le Pointer 30 (9,20 x 2,90 m). Ce dernier est spécifiquement conçu pour les eaux inté-

rieures et est disponible pour la Suisse dans une version avec barre franche et un seul safran. Le cockpit offre ainsi encore plus d'espace, et les propriétés de navigation s'en retrouvent encore améliorées. Après le Pointer 22 et le Pointer 25, le Pointer 30 est le plus grand modèle Pointer du chantier naval néerlandais Jachtwerf Heeg. Comme ses deux petits frères – également exposés à l'Interboot –, ce yacht innovant dispose de lignes de coque élancées et d'un cockpit bien conçu et spacieux. Même sous le pont, il offre un confort étonnant ainsi que diverses places où s'asseoir et se coucher.

Fallenbach Werft AG présente également un a27 (voir le test dans «marina.ch» 152, juin 2022). Comme son nom l'indique, le modèle «pure» est un véritable daysailer: maniement très simple, peu de systèmes, dispositifs de réglage à peine visibles. La voile à l'état pur! Le modèle «solar» permet quant à lui de rester autonome en tout temps. Des panneaux solaires accessibles et entièrement intégrés dans le pont avant permettent de charger les batteries en continu. Aucun risque donc de manquer d'énergie, même en l'absence de prise de quai.

[www.fwag.ch](http://www.fwag.ch), halle A3-404



## Hochwertige Ausbildung

Ab sofort können Interessierte bei Buechi Yachting und dem Partner MCO Sailing auf den Yachten der Buechi-Flotte segeln lernen, ihre Skipperfähigkeiten verbessern und sogar einen Segelschein, nämlich den österreichischen FB2 oder FB3, erlangen. Mit dieser Vorbereitung wird der nächste Chartertörn zum entspannten Erlebnis für alle. MCO Sailing arbeitet professi-

onell in kleinen Gruppen und bietet didaktisch ausgefeilte Kurse auf hohem Niveau. Der österreichische FB2 entspricht dem deutschen Sportküstenschifferschein (SKS) und bietet eine vollwertige Skipperlizenz für küstennahes Segeln bis 20 Seemeilen. Im Oktober 2022 sind noch Termine frei.

## Formation de haut niveau

Dès à présent, toutes les personnes intéressées peuvent apprendre à naviguer sur les yachts de la flotte Buechi auprès de Buechi Yachting et son partenaire MCO Sailing, améliorer leurs compétences de skipper et même obtenir un permis de voile, à savoir le FB2 ou FB3. Une préparation qui permettra de vivre la prochaine croisière de charter en toute décontraction. MCO Sailing travaille de manière professionnelle en petits groupes et propose des cours de haut niveau très bien pensés sur le plan didactique. Le permis autrichien FB2 correspond au Sportküstenschifferschein (SKS) allemand et offre une licence de skipper à part entière pour la navigation côtière jusqu'à 20 milles marins. Des dates sont encore disponibles en octobre 2022.

Yachtcharter Buechi, 6865 Tremona  
Tel. 079 190 90 20, [www.buechi-yachting.com](http://www.buechi-yachting.com)  
[www.mco-sailing.com](http://www.mco-sailing.com)



## PB Marine an der Interboot Academy

Radar, Funk und Plotter sind für viele Skipper unverzichtbare Instrumente. An der Interboot 2022 bietet der erfahrene Peter G. Boot von PB Marine Training mehrere Seminare zu deren

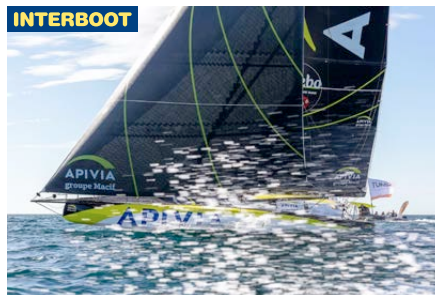
Anwendung an. Das Radar-Seminar dient als Einführung zu diesem Thema. Das UKW-Funk-Auffrischungsseminar bietet die Gelegenheit, das funktechnische Englisch zu üben. Das Seminar ist auch ideal für alle, die kurz vor einer SRC-Funkprüfung auf einem Segel- oder Motorboot stehen. An der Interboot wird 2022 zudem ein neues Seminar angeboten mit dem Thema «elektronische Navigation». Alle drei Seminare werden mit echten Geräten durchgeführt. Die Teilnehmerzahl ist jeweils auf sechs Personen begrenzt. Das Seminar «elektronische Navigation» findet am Samstag, 17. und Freitag, 23. September von jeweils 10.30 bis 13.30 Uhr statt. Das Radar-Seminar wird am Sonntag, 18. und am Samstag, 24. September ebenfalls je von 10.30 bis 13.30 Uhr durchgeführt. Und der Funk-Auffrischungskurs wird am Sonntag, 25. September von 10.30 bis 13.30 Uhr ohne Prüfung und ohne Zertifizierung über die Bühne gehen. Die Kosten betragen 79 Euro inkl. Messeintritt.

## PB Marine à l'Interboot Academy

Le radar, la radio et le traceur constituent des instruments indispensables pour beaucoup de skippers. Lors de l'Interboot 2022, PB Marine Training propose plusieurs séminaires dédiés à l'utilisation de ces derniers.

Le séminaire de perfectionnement pour radio VHF offre à tous les skippers de plaisance la possibilité d'exercer leur anglais en technique radio avant leur prochaine croisière. Ce séminaire est également idéal pour tous ceux qui sont sur le point de passer un examen de radio SRC sur un voilier ou un bateau à moteur. Cette année, le salon de l'Interboot proposera également un nouveau séminaire sur le thème de la «navigation électronique». Les trois séminaires se dérouleront avec de vrais équipements. Le nombre de participants est à chaque fois limité à six personnes. Le séminaire sur la navigation électronique aura lieu le samedi 17 et le vendredi 23 septembre, de 10 h 30 à 13 h 30. Le séminaire sur le radar se tiendra le dimanche 18 et le samedi 24 septembre, également de 10 h 30 à 13 h 30. Le cours de perfectionnement radio se déroulera quant à lui le dimanche 25 septembre de 10 h 30 à 13 h 30, sans examen ni certification. Le prix s'élève à 79 euros, entrée au salon comprise.

[www.pbmarinettraining.com](http://www.pbmarinettraining.com)  
[www.interboot.ch](http://www.interboot.ch) (Interboot Academy)



## North Sails mit einer Innovation

Die jüngste North Sails Innovation denkt die Materialstruktur von 3Di einen Schritt weiter: Die Helix-Structured-Luff-Technologie ist ein Meilenstein in der Segelentwicklung. Sie macht sich die Struktur des Segels zu eigen, um so die Aerodynamik zu verbessern und gleichzeitig auftretende Lasten zu reduzieren. Helix schafft die Möglichkeit, die Profiltiefe bei klassischen Vorsegeln punktgenau einstellen und kontrollieren zu können. Bei Vorwind-Segeln reduziert Helix die auftretenden Lasten unabhängig der Materialauswahl. Gleichzeitig verbessert Helix die Aerodynamik der Segel und damit deren Leistungsfähigkeit. Seit Januar 2022 ist diese Technologie Standard in allen North Sails Regatta-Code-Segeln und im Helix Furling Gennaker für Fahrtenseglerinnen und -segler.

## North Sails innovet encore

La dernière innovation de North Sails marque une nouvelle avancée pour la structure du matériau 3Di: la technologie Helix Structured Luff constitue une étape importante dans le développement de voiles. Elle s'approprie la structure de la voile afin d'améliorer l'aérodynamisme tout en réduisant les charges qui interviennent. Helix permet de régler et de contrôler avec précision la profondeur du profil des voiles au près et, au portant, réduit les charges subites indépendamment du choix des matériaux. Dans le même temps, Helix améliore l'aérodynamisme des voiles, et donc leur performance. Depuis janvier 2022, cette technologie est intégrée en standard sur toutes les voiles North Sails Regatta Code et sur le gennaker Helix Furling pour les plaisanciers.

[www.northsails.ch](http://www.northsails.ch) | Halle A3-200

## Von Anfang an dabei

Segeln und Motorboot fahren? Sich nautisch weiterbilden? Lernen zu navigieren auf hoher See? Den Duft der grossen weiten Welt einatmen? Bei 4-Oceans und der Segelschule

Murtensee fängt all das an! Was gibt es Schöneres als ein Segelboot, das sich sanft auf die Seite legt und durch die Wellen pflügt? Beim Segeln ist alles möglich: Man kann sich auf dem See vergnügen oder auf den Ozeanen von Kontinent zu Kontinent gelangen. Beim Segeln passiert immer etwas, es ist nie langweilig! Segeln macht Spass und ist gesund, vielschichtig, für jedes Alter geeignet und zudem umweltfreundlich. Bei 4-Oceans und der Segelschule Murtensee kann jeder einzelne Schritt angegangen werden: Von den Anfängen auf dem See inklusive Segelprüfung bis hin zum Segeln auf Hochseeyachten. Von den Praxistörns und vom Skipperkurs über den Certified Skipper bis zum eigenen Yachtcharter. Eine Neuheit im Törnangebot 2023 werden Starkwindtörns im Meltemi nächsten Sommer in Griechenland sein.



## Dès les premiers pas

Faire de la voile et du bateau à moteur? Se perfectionner sur le plan nautique? Apprendre à naviguer en haute mer? Respirer l'air du grand large? Tout cela commence auprès de 4-Oceans et à la Segelschule Murtensee! Qu'y a-t-il de plus beau qu'un voilier qui gîte légèrement et fend les vagues? En voile, tout est possible: on peut savourer de merveilleux moments sur le lac ou voguer de continent en continent sur les océans. En voile, il se passe toujours quelque chose et on ne s'ennuie jamais! La voile est source de plaisir, saine, variée, adaptée à tous les âges et respectueuse de l'environnement. Chez 4-Oceans et à la Segelschule Murtensee, chaque étape peut être abordée: depuis les premiers pas sur le lac, examen de voile y compris, jusqu'à la navigation sur des yachts hauturiers. Des croisières pratiques et du cours de skipper jusqu'à la location de son propre yacht, en passant par le Certified Skipper. Une nouveauté dans l'offre de croisières 2023 sera les croisières par vent fort dans l'été, qui se dérouleront l'été prochain en Grèce.

4-Oceans GmbH | 3280 Murten  
 Tel. 031 302 24 24 | [www.4-oceans.ch](http://www.4-oceans.ch)

# RG und IG / GR et GI

Regionalgruppen und Interessengruppen / Groupes régionaux et groupes d'intérêt



## Vierwaldstättersee

**WALTER WENGER MEMORIAL DER  
RGV CCS VOM 5. JUNI 2022**

Obwohl für das Pfingst-Wochenende heftige Gewitter vorausgesagt wurden, fanden sich am Samstag sechs Skipper im Nauenhafen von Flüelen ein. Dank den relativ guten Windver-

hältnissen konnten schon bei der Anreise einige Sektoren unter Segeln durchquert werden. Nach einem Willkommenstrunk im Hafen konnten wir unter freiem Himmel das Nachtessen im Restaurant Apertura-Sonnendeck geniessen. Die Gewitter waren uns gnädig und machten einen grossen Bogen um Flüelen.

Für den Pfingstsonntag waren die Aussichten dann doch etwas düsterer. Gegen Mittag waren die besagten, heftigen Gewitter angekündigt. Deshalb beschlossen wir, den Start zum traditionellen Piratenspiel vorzuverlegen, mit der Hoffnung, bei Durchgang der Front wieder im sicheren Hafen zu sein. Diese Rechnung ging auf, auch weil sich in diesem Jahr nur drei Schiffe vor dem Piratenschiff (Mira) fürchten mussten. Nach gut 30 Minuten war das Spiel beendet und der Sieger stand fest.

Anders als in den vergangenen Jahren startete das H-Boot «Häxli» nicht als Jäger, sondern als Gejagtes. Dies machte die Crew auf sehr elegante Weise und konnte den nachgezoge-

nen Ballon lange von den Jägern fernhalten. Der mehr als verdiente Wanderpreis ging an die Crew von Christoph Hofer.

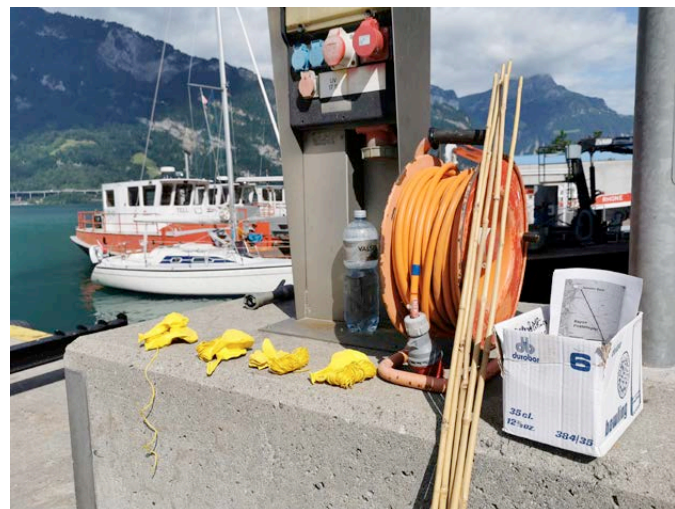
Dass sich die Wettervorhersagen als ziemlich akkurat erwiesen, konnten wir beim anschließenden Apéro miterleben. Ein heftiges Gewitter zog über den Urnersee und zwang «Indra» auf der Heimreise zu einem Zwischenstopp, um sich vor dem Hagelsturm zu schützen. Die anderen Crews hatten Glück und konnten das Treiben aus sicherer Distanz verfolgen.

Den Prognosen zum Trotz konnten wir wieder einmal ein wunderschönes Pfingstwochenende verbringen. Das «Timing» der Segler und der Gewitter stimmte jedenfalls fast perfekt überein.

Bei Sonnenschein und herrlichem Wind traten die verbliebenen Crews am Montag die Heimreise an und konnten wiederum wertvolle Punkte für die Tourenmeisterschaft verbuchen.

*Hampi Brun*





# Events / Calendrier des événements

## Kurse und Veranstaltungen / Cours et manifestations

### CCS

Tel. +41 31 310 11 00  
info@cruisingclub.ch  
www.cruisingclub.ch

### Aargau

Captain Guido Schuler  
Tel. P 062 842 10 10  
Mobile 079 323 68 91  
captain@ccs-aargau.ch  
www.ccs-aargau.ch

### Club-/Kurssekretariat

sekretariat@ccs-aargau.ch

### STAMMANLÄSSE / EVENTS RGAG

**Stamm** jeden zweiten Dienstag  
im Monat, 20.00 Uhr, Apéro ab 19.30 Uhr  
**im Hotel Aarehof, Wildegg**

**Di 13.09.2022** – Stamm-Anlass

**Di 11.10.2022** – Stamm-Anlass

**Fr 04.11.2022** – 52. Generalversammlung

Änderungen bleiben vorbehalten!

Eine Anmeldung auf:  
www.ccs-aargau.ch/de/events ist unerlässlich.  
Bitte aktuelle Infos auf unserer Webseite  
www.ccs-aargau.ch beachten.

### KURSANGEBOT 2022 / 2023

#### Basisausbildung:

#### Hochseeausweis Abendkurs

17.10.2022 – 06.02.2023  
Probepflichtung: 25.02.2023

#### Hochseeausweis Intensivkurs

18.02.2023 – 18.03.2023  
Probepflichtung: 01.04.2023

#### Seefunk Basismodell SRC (Abendkurs)

19.10. – 09.11.2022

#### Seefunk Erweiterungsmodul LRC

23.11. & 30.11. 2022

#### Weiterbildungen:

#### Dieselmotoren auf Yachten

Kurs 1: Fr, Sa 17.3 & 18.3.2023  
Kurs 2: Fr, Sa 24.3. & 25.3.2023

### Hafenmanöver für Segelyachten

Kurs 1: Sa, So 29. & 30.10.2022

Kurs 2: Sa, So 01. & 02.04.2023

### Individualisierter Ausbildungstörn

Törn 1: 15.4. – 22.4. 2023

Törn 2: 30.9. – 7.10. 2023

### Alle weiteren Details zu den Kursen:

siehe unsere Webseite [www.ccs-aargau.ch](http://www.ccs-aargau.ch)

### Basel

Tel. +41 79 322 27 92 (Captain)  
captain@ccs-rgbasel.ch  
monika.naef@ccs-rgbasel.ch  
www.ccs-rgbasel.ch  
Das ausführliche Kursprogramm ist auf der  
Website der RG Basel ([www.ccs-rgbasel.ch/kursangebot/](http://www.ccs-rgbasel.ch/kursangebot/)) abrufbar. Programmänderungen  
bleiben vorbehalten.

### Bern

Captain Muriel Brinkrolf  
Mobile 079 247 19 79  
captain@ccsregionbern.ch  
www.ccsregionbern.ch

Alle weiteren Details sind auf der Website  
[www.ccsregionbern.ch](http://www.ccsregionbern.ch) aufgeschaltet.

### Bodensee

Captain Axel Greiser  
Salzmanngasse 4, 9437 Marbach  
Tel. P 071 777 14 65  
Mobile 076 355 99 22  
captain@ccs-bodensee.ch

Programmänderungen bleiben vorbehalten! –  
Verbindlich ist die Einladung zum jeweiligen Anlass.  
Aktuelle Informationen sind auch im Internet unter  
[www.ccs-bodensee.ch/Veranstaltungen](http://www.ccs-bodensee.ch/Veranstaltungen) zu finden.  
Der Vorstand freut sich auf viele TeilnehmerInnen!

### Genève

Tél. 079 793 73 49  
Fax 022 340 07 06  
info@ccsge.ch  
www.ccsge.ch  
[www.facebook.com/CCS.GENEVE](http://www.facebook.com/CCS.GENEVE)

### Cours moteur diesel 2022

La partie théorique se déroulera le **mardi 4 octobre 2022** de 19h à 22h à l'Ecole HES Hepia,

rue de la Prairie 4, 1202 Genève, salle de théorie No A 105 (facilement accessible depuis la rue du Jura). Parking en sous-sol. Quant à la partie pratique, elle vous sera donnée par petit groupe, lors d'un samedi, selon un horaire convenu entre vous et votre moniteur.

Le nombre de participants est limité à 12 personnes. Le prix est de CHF 250.– pour les membres du CCS et de CHF 320.– pour les non-membres (matériel inclus).

Responsable du cours:

M. Dominique Wawrzyniak (079 243 97 77)

### Cours électricité à bord 2022

Le cours comprend une partie théorique et une partie pratique. Il se déroulera les **jeudis 17 et 24 novembre** et le **1<sup>er</sup> décembre 2022** de 19h à 22h à l'Ecole HES Hepia, rue de la Prairie 4, 1202 Genève, salle de théorie No A 105 (facilement accessible depuis la rue du Jura). Parking en sous-sol.

Le nombre de participants est limité à 12 personnes. Le prix est de CHF 250.– pour les membres du CCS et de CHF 320.– pour les non-membres (matériel inclus).

Responsable: M. Didier Fatio (079 622 24 12)

### Cours matelotage 2022

Le **jeudi 6 octobre 2022** de 19h à 21h c/o Mw Matelotage, route de Compois 23, 1252 Meinier

Prix: CHF 50.– par personne; matériel, collation et boissons incluses.

Responsable du cours:

secrétariat CCS Genève (079 793 73 49)

### Cours premiers secours en mer 2022

Les **mercredis 1<sup>er</sup>, 8 et 15 novembre 2022** de 19h à 22h à l'HEPIA (Haute école du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève), rue de la Prairie 4, 1202 Genève et une séance le **mardi 22 novembre 2022** au local des Samaritains de Vernier de 19h à 22h.

Prix: CHF 200.– (membres) – CHF 250.– (non-membres) – matériel inclus

Responsable: M. Denis Spahni (022 348 66 55)

### Haut-Lac

Tél. P 024 466 78 03  
Tél. 079 721 93 28  
secretaire@ccshautlac.ch  
www.ccshautlac.ch

Tous les détails à consulter sur notre site internet [www.ccshautlac.ch](http://www.ccshautlac.ch)

## Lacs Jurassiens

Capitaine Julien von Kaenel  
Tél. 078 638 66 07  
j.vonkaenel@ccs-lj.ch  
www.ccs-lj.ch

## Responsable des formations

Roland Schwab, r.schwab@ccs-lj.ch

## Responsable des croisières

Jacques Françoise, j.francoise@ccs-lj.ch

## Responsable des manifestations

Jean Châtelain, j.chatelain@ccs-lj.ch

## Prochaine croisière

Avril 2023: croisière de formation à Saint-Malo

## Prochain cours

Octobre 2022: cours World Sailing 1

## Prochaine manifestation

11 novembre 2022: 53<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire du CCS-LJ, lieu à définir.

## Agenda 2022

Pour plus d'informations sur le CCS Lacs Jurassiens ainsi que sur les croisières, manifestations et cours organisés par le club, rendez-vous sur notre site [www.ccs-lj.ch](http://www.ccs-lj.ch).

## Lémanique

Tél. 079 509 64 02  
secretariat@ccsleman.ch  
Pour toutes ces dates voir: [www.ccsleman.ch](http://www.ccsleman.ch)

## MANIFESTATIONS

**Conférence de Sylvie Cohen et Marc Decrey**  
07 septembre 2022

## Sortie sur le Léman

10 – 11 septembre 2022

## Assemblée générale du Groupe

jeudi 3 novembre 2022

**Verrée de fin d'année** jeudi 8 décembre 2022

## COURS

**Cuisine en mer:** 11 octobre 2022

(10 – 20 participants)

**SRC/LRC:** voir notre site

**Cours Mer:** Janvier – Mars 2023

**Cours Radar:** Janvier – Février 2023

## CROISIÈRES

**Formation 2 La Trinité:** 10 – 17 Septembre 2022

## AUTRES CROISIÈRES:

selon indications: [www.ccsleman.ch](http://www.ccsleman.ch)

## Thunersee

[captain@ccs-thunersee.ch](mailto:captain@ccs-thunersee.ch)  
[kommunikation@ccs-thunersee.ch](mailto:kommunikation@ccs-thunersee.ch)  
[www.ccs-thunersee.ch](http://www.ccs-thunersee.ch)

## Segeln im Banne des Nordlichts

80 Inseln gibt es im Gebiet der Lofoten – aber auch ein Segeltörn in den Gewässern rund um Island ist unvergesslich. Nicht nur wegen des Nordlichts, das man mit etwas Glück beobachten kann.

Vortrag von Simi Züger, Geschäftsführer von 4-Oceans und der Segelschule Murtensee

15. September 2022, 20.00 Uhr

Michael Gerber

## Aus dem Leben eines Schadenexperten für Schiffsunfälle

Mit René Cellarius, Gründer der Swiss Marine Xperts GmbH

13. Oktober, 20.00 Uhr

Michael Gerber

## GV 2022

Anträge bis 30 Tage vor der GV an den Vorstand  
11. November 2022, 20.00 Uhr  
Markus Dürst

Der Veranstaltungsort wird mit der Einladung bekannt gegeben und auch kommuniziert auf: [www.ccs-thunersee.ch](http://www.ccs-thunersee.ch)

## Detailinformationen

zu Durchführungszeiten und -orten, Anlässen, Kursen, Törns, Stammabend sowie Anmeldungen: immer aktuell unter [www.ccs-thunersee.ch](http://www.ccs-thunersee.ch)

## Urnersee

Captain Pierre Lichtenhahn  
Tel. M 079 601 74 94  
[lichtenhahn.pierre@bluewin.ch](mailto:lichtenhahn.pierre@bluewin.ch)  
[www.ccs-rgu.ch](http://www.ccs-rgu.ch)

## Vierwaldstättersee

Captain Walter Gruber  
Tel P. 041 758 02 84  
[captain@rgv-ccs.ch](mailto:captain@rgv-ccs.ch)  
[www.rgv-ccs.ch](http://www.rgv-ccs.ch)

## ANLÄSSE 2022

**So 11.09.** – Auf fremden Gewässern

**So 16.10.** – Absegeln mit Fuchsjagd

**Mi 26.10.** – Klönschnack

**Fr 11.11.** – 59. GV der RGV

**Mi 14.12.** – Klönschnack

## Kursangebot

Die Kursausschreibungen finden Sie auf unserer Webseite [www.rgv-ccs.ch](http://www.rgv-ccs.ch)

Tel. +41 44 300 35 35 · +41 32 331 35 35  
[info@mycharter.ch](mailto:info@mycharter.ch) · [www.mycharter.ch](http://www.mycharter.ch)

**my charter**  
a registered Trade Mark of my yacht & charter ag

my charter™ Co-Sponsor:  
05.-09.2022: [www.yc-ozp.ch](http://www.yc-ozp.ch)

my charter™ Co-Sponsor:  
17.09.2022: [www.segelnbuege.ch](http://www.segelnbuege.ch)

my charter™ Co-Sponsor:  
10.09.2022: [www.segelnbuege.ch](http://www.segelnbuege.ch)

**Ägäis – von Athen bis Rhodos: Inseln, Sonne und herrlicher Wind**  
**Mer Egée – d'Athènes à Rhodes : des îles, du soleil et des vents magnifiques**

**Vachtcharter mit Rolf Krapf: The sunny side of life! [www.mycharter.ch](http://www.mycharter.ch) - Ihr Fairmittler™ - votre agence fairplay avec toute l'expérience de Rolf Krapf**

**Neue Website:** Alles Wissenswerte zu den Themen News, Kurse, Törns, Events, Mitglieder und Marktplatz ist unter der Internetadresse: [www.ccszuerich.ch](http://www.ccszuerich.ch) zu finden. Insbesondere sind Kursanmeldungen neu via Website vorzunehmen.

**ANLÄSSE 2022**

**Aufgrund der aktuellen Corona-Situation startet der CCS Zürich wieder mit den beliebten Themenabenden und der Stammkoje.**

Die Themenabende finden wie bisher in der Brasserie Lipp, Salle Montparnasse, Uraniastrasse 9, 8001 Zürich statt. Neu ist, dass sie am letzten Dienstag der Monate Januar bis Juni sowie September und Oktober stattfinden.

Die Themenabende ab September 22 werden auf der Website angekündigt, sobald Themen und Referenten bekannt sind.

Am 3. Dienstag jedes Monats treffen wir uns ab 19 Uhr zur Stammkoje im Restaurant Vorbahnhof an der Konradstrasse 1 beim Hauptbahnhof Zürich. Damit möchten wir unseren Mitgliedern Gelegenheit zu ungezwungenen Treffen ausserhalb der Stammanlässe bieten. Die Einladung erfolgt per E-Mail, die Anmeldung per Doodle.

Allfällige Änderungen werden auf unserer neuen Website ([www.ccszuerich.ch](http://www.ccszuerich.ch)) publiziert.

**KURSANGEBOT 2022/23****Hochseeausweis Abendkurse (Montag und Donnerstag)**

Gezielte Vorbereitung auf die Theorieprüfung zum Erwerb des offiziellen Führerausweises für Segel- und Motoryachten auf See (Swiss Certificate of Competence for Ocean Yachting). 17 Abende ab 3. bzw. 6. Oktober 2022

**Hochseeausweis Intensivkurs (Samstag)**

Gezielte Vorbereitung auf die Theorieprüfung zum Erwerb des offiziellen Führerausweises für Segel- und Motoryachten auf See (Swiss Certificate of Competence for Ocean Yachting). 6 Samstage ab 3. Dezember 2022

**Seefunk: Short Range Certificate (SRC)**

Grundkurs zur Bedienung einer Seefunkstelle auf

der Basis von UKW zum Erwerb des vom BAKOM ausgestellten Zertifikats.

7 Abende ab 11. Oktober 2022

**Seefunk: Long Range Certificate (LRC)**

Ergänzungskurs zum SRC-Kurs zur Bedienung einer Seefunkstelle auf der Basis von Grenz- und Kurzwellen (GW, KW) zum Erwerb des vom BAKOM ausgestellten Zertifikats.

3 Abende ab 6. Dezember 2022

**World Sailing – Sicherheitstraining und Refresher**

Theorie und Praxis gemäss ISAF Offshore Regulations.

Siehe Segelschule Nessi:

[www.segelschule-schweiz.ch/isaf-world-sailing-training.php](http://www.segelschule-schweiz.ch/isaf-world-sailing-training.php)

**Elektronische Navigation / GPS**

Im Kurs werden Techniken wie Plotten, Routenplanung, Setzen von Wegpunkten, Fahren nach elektronischem Plan sowie Arbeiten mit Navionics vorgestellt und geübt.

2 Abende: 9. und 16. Januar 2023

**Astronavigation**

Im Zeitalter der elektronischen Navigation mit Hilfe von Gestirnen zu navigieren führt zu den Ursprüngen der Navigation auf See. Der Kurs ermöglicht die «Berechnung von Standlinien mittels Beobachtung von Sonne, Mond, Planeten & Fixsternen» sowie das «Zeichnen von Standlinien in der Seekarte und mit den Plotting sheets».

13 Abende ab 4. November 2022 (Online-Kurs).

Weitere Kurse werden auf der Website unter «Kurse» aufgeschaltet, sobald die Daten bekannt sind. Anmeldungen erfolgen über die Website.

**KURSANGEBOTE UNSERER AUSBILDUNGSPARTNER****Dieselmotoren- und Elektrikkurse****Grundkurs**

Arbeitsweise und Einsatzgebiet von Dieselmotoren; Kühlsysteme, Oelkreislauf und Brennstoffsystem; Verschleiss- und Korrosionsschutz; Unterhalt.

**Aufbaukurs**

Getriebe, Wellen, Propeller, Keilriemen, Vorfilter- und Auspuffanlagen; Batterien, Ladegeräte, Motorelektrik; eigenhändige Ausführung kleiner

Service- und Reparaturarbeiten an Motor und Motorelektrik.

**Praxiskurs**

Praktische Anwendung der Inhalte des Grund- und Aufbaukurses an vorbereiteten Arbeitsplätzen unter professioneller Anleitung und Betreuung.

**Details und Termine siehe MT Marine Technik AG: [www.bootsmotoren.ch](http://www.bootsmotoren.ch)**

**Schiffsführerausweise Segel/ Motor für Binnengewässer****Segel-Ausweis Kategorie D**

Ausweis für die Führung von Segelyachten auf Binnengewässern (Voraussetzung für den Erwerb des Hochseeausweises zur Führung von Segelyachten auf See)

**Motorboot-Ausweis Kategorie A**

Ausweis für die Führung von Motoryachten auf Binnengewässern (Voraussetzung für den Erwerb des Hochseeausweises zur Führung von Motoryachten auf See)

**Termine siehe Swiss Nautic Academy: [www.swissnauticacademy.ch](http://www.swissnauticacademy.ch)**

**IG Skipper**

Captain Kurt Howald  
captain@ccs-igskipper.ch  
[www.ccs-igskipper.ch](http://www.ccs-igskipper.ch)

Im Anschluss an das CCS Skipper-Forum vom Samstag, 26. Februar 2022 führte die IG-Skipper mit ihren anwesenden Mitgliedern einen Gedankenaustausch zum Weiterbildungsprogramm und den Anliegen der IG-Skipper durch (mit anschliessendem Aperitif).

Im Weiterbildungsprogramm fanden in der Zwischenzeit ein Radar Refresher Kurs sowie ein 2-tägiges Spi-Training auf dem Thunersee (23./23. April) statt. Erfolgreich durchgeführt wurde auch der erste online Skipper Chat via Zoom «Lessons Learnt» (29. April). Weitere Anlässe sind in Vorbereitung.

Für den Herbst 2022 (Oktober/November 2022) ist ein ca 5-tägiges Schwerwettertraining in der Ostsee in Planung. Für weitere Details verweisen wir auf die Webseite der IG-Skipper.

A l'issue de la journée des skippers du CCS un échange de vues au sujet du programme de formation continue et des activités en général a eu lieu entre les membres du Groupe d'intérêt skipper (GIS), suivi d'une verrée conviviale.

Au programme figurent entre autre un cours de rafraichissement pratique au Radar et un entraînement SPI (doubles brins) au lac de Thounne qui ont eu lieu le 2/3 respectivement le 23/24 avril passé. La première «édition» du Skipperchat-Lessons learnt en ligne (ZOOM) s'est déroulé le 29 avril. D'autres manifestations se trouvent en préparation.

Un entraînement par gros temps d'environ 5 jours en baltique est en train d'être préparé pour l'automne 2022 (octobre/novembre 2022). Les détails seront publiés par newsletter adressé à membres et sur notre site.

### Swiss Racing Sailors

Thierry Bosshart, Président/Président  
Tel. M 079 333 48 02  
thierry.bosshart@srs-ccs.ch  
Emanuel Müller, responsable entraînements  
Tel. M 077 493 86 51  
emanuel.mueller@srs-ccs.ch  
Pour nos activités voir notre site web/unsere  
Aktivitäten siehe: [www.srs-ccs.ch](http://www.srs-ccs.ch)  
Nous régatons national comme international –  
sur les lacs et en mer

- entraînements sur le lac de Bienne – base d'entraînement avec J70 et Surprise en collaboration avec le YCB
  - régates en monotypie (J70, Surprise et d'autres)
  - constitution d'équipes
  - pour suivre une idée
- Wir regattieren national und international – auf Seen und auf dem Meer. Wir...
- trainieren auf dem Bielersee – Trainingsbasis mit J70 und Surprise in Zusammenarbeit mit dem YCB
  - regattieren in Monotyp-Serien (J70, Surprise und andere)
  - bilden eingespielte Teams
  - folgen einer Idee

### Motoryachting

Dein Ansprechpartner wenn es um Motoryachten geht:

Benito Torres, Captain  
+41 79 481 25 74  
captain@ccs-motoryachting.ch

Marcel Giger, Marketing  
marketing@ccs-motoryachting.ch

[www.ccs-motoryachting.ch](http://www.ccs-motoryachting.ch)  
[www.facebook.com/ccsmotoryachting](https://www.facebook.com/ccsmotoryachting)  
[www.instagram.com/ccs\\_motoryachting](https://www.instagram.com/ccs_motoryachting)



### Generalversammlung der

### Honorablen Petroleumlampen- Genossenschaft

29. Oktober 2022  
13.30h (UT+2)  
Im Grossraum Bern

### DIE LÖSUNG DER QUIZFRAGE:

Einen geschützten Ort aufsuchen und einen Wetterbericht konsultieren. Denn diese Situation kündigt Starkwind an.

### LA SOLUTION À LA QUESTION DU QUIZ:

Rejoindre un abri et prendre une météo, car cette situation annonce sûrement un coup de vent.

# Börse / Bourse

Kauf, Verkauf, Charter, Kleinanzeigen / Achat, vente, location, petites annonces


Bitte beachten Sie auch unser CCS-Kursangebot / Veuillez aussi tenir compte de notre offre de cours CCS / [www.cruisingclub.ch](http://www.cruisingclub.ch)



**my charter**  
Yachtcharter mit Rolf Krapf  
[www.mycharter.ch](http://www.mycharter.ch)

**Kurse**  
**Cours**

Bitte beachten Sie auch unser CCS-Kursangebot  
[www.cruisingclub.ch](http://www.cruisingclub.ch)  
> Ausbildung  
> Kursprogramm

**CCS**   
Swiss Offshore Yachting

Veuillez aussi tenir compte de notre offre de cours CCS  
[www.cruisingclub.ch](http://www.cruisingclub.ch) > Formation > Programme des cours



**buechi-yachting.com**  
[info@buechi-yachting.com](mailto:info@buechi-yachting.com)  
Tel: +41 91 647 35 19 

Yachtcharter Insel Elba



**Vent RÉEL**  
PASSEZ À LA PRATIQUE !

STAGES DE CROISIÈRES AU DÉPART DE SAINT-MALO

validation de milles · formation · conseil d'achat

[www.ventreel.fr](http://www.ventreel.fr)



**BOATDRIVER**

Seefunk SRC/LRC  
Onlinekurs

Die beste Art zu lernen!



[www.boatdriver.ch](http://www.boatdriver.ch)

**GUTSCHEIN**  
für CCS Mitglieder

Gültig bis 31.12.2022

- Beim Vorlegen dieses Inserates erhalten CCS Mitglieder den aufgeführten Rabatt
- Gutschein nicht kumulierbar

**5% Rettungs-inseln**

**15% Rettungs-westen**



Texco Swiss AG  
Sandweg 2 info@texcoswiss.ch Tel. +41 (0)71 755 34 84  
CH-9451 Kriessern [www.texcoswiss.ch](http://www.texcoswiss.ch) Fax +41 (0)71 755 66 30

**RADAR / PLOTTER SEMINAR**

Originalen Raymarine Sichtgeräten (E120 & Axiom)

Ein Gerät pro Person und maximal 6 Personen pro Seminar

Neben der Theorie, übt jeder an den Sichtgeräten z.B.: Radar Schutzzone, MARPA, VRM-EBL, AIS, Plotter, usw.

Unser Radar-Instructor hat seine Radar-Erfahrung auf hoher See, zusammen mit über 25 Jahren Erfahrung in der Radarindustrie kombiniert, um ein sehr realistisches und klar verständliches Seminar zu präsentieren.

Kursort und Termine siehe: [www.pbmarinettraining.com](http://www.pbmarinettraining.com)  
tel: +49 (0)174 2144790 email: [info@pbmarinettraining.com](mailto:info@pbmarinettraining.com)



**INTER BOOT ACADEMY**  
FRIEDRICHSHAFEN

**PB MARINE TRAINING**



**marina.ch**  
auf dem iPad

**Meerjungfrau goes iPad – exklusiv im Apple App Store**

«marina.ch» ist auch digital erhältlich. Mit der kostenlosen iPad-App haben Sie Ihre nautische Lieblingslektüre zu Wasser und zu Land immer bei sich.



Simone Zünd  
 079 573 52 74  
 info@simone-evasion.ch  
 www.simone-evasion.ch

## Location de bateaux dans le monde



**INTERBOOT**  
 Halle A3 – 404

### POINTER 25 LOUNGE

und Badeleiter, Raymarine Speed, Tiefe, Rollreiffanage Harken, Gross-Segel durchgelattet, Lazybag, Rollreiffock, Sprayhood, Cockpitpersenning, segelfertig ausgerüstet, trailerbar, Lieferung auf Sommer 2022.

Preis: CHF 108900.– inkl. MwSt.

Neuboot-Modell/Jg. 2022  
 Ausstellungsboot, mit klappbarer  
 Badeplattform und Binnen Mast,  
 LüA 7.70 m, Breite 2.50 m,  
 Tiefgang 1.10/1.50 m, 1300 kg,  
 Motorisierung Innenborder  
 Diesel Yanmar 10 PS, 4 Kojen,  
 Chemie WC, grosses Cockpit  
 mit klappbarer Badeplattform

**FALLENBACH WERFT AG**

Gersauerstrasse 89, 6440 Brunnen  
 Tel: 041 825 65 55, E-Mail: fallenbach@fwag.ch, www.fwag.ch

ALTERHALBER ZU VERKAUFEN

### SCHÖNE UND GEMÜTLICHE STAHLYACHT

Länge: 9.40 m, Breite: 2.70 m, Tiefgang: 1.25 m



Verkaufspreis: CHF 30'000.–

Auskünfte: 055 410 18 31 • 079 880 86 43 • E-Mail: jo.pe.mueller@bluewin.ch

Sonnenstrom

www.**SOLARA**.de

Made in Germany – Seit 25 Jahren Qualität!

### VERKAUF MOTORYACHT ALM TRAWLER

Bj. 2009, L 14.86 m, B 4.85 m, H 3.50 m (8.80 m), T 1.45 m

Preis CHF 925'000.–  
 (unversteuert, CH-Flaggenschein)



Anfrage unter: ladyjoana@gmx.ch

**Boot24**

boot24.ch – Die Schweizer Plattform für Boote und Yachten

KYMA sorgt dafür, dass Sie Ihren  
 Segeltraum noch lange verwirklichen  
 können. Helfen Sie mit!



SPENDEN

kyma-sea.org



sea conservation  
 & research



Ihr Spezialist für  
**Ausbildungs- und  
 Meilentörns**

www.4-oceans.ch

AUSBILDUNG – HOCHSEETÖRNS – YACHTCHARTER

# In eigener Sache / De nos rangs

## [ ] = REGIONAL- UND INTERESSEGRUPPEN / GROUPES RÉGIONAUX ET D'INTÉRÊT:

AG: Aargau  
BS: Basel  
BE: Bern  
BO: Bodensee  
GE: Genève  
HL: Haut-Lac  
LJ: Lacs Jurassiens  
LE: Lémanique  
TH: Thunersee  
TI: Ticino  
UR: Urnersee  
VW: Vierwaldstättersee  
ZH: Zürich  
RC: CCS Racing Club  
SRS: Swiss Racing Sailors  
MY: Motoryachten / Yachts à moteur  
IGS: IG Skipper / GI skippers  
CCS: auf Wunsch keine Regionalgruppe / sur demande pas de groupe régional

## NEUMITGLIEDER

### NOUVEAUX MEMBRES

Abrahihimia Alahe [CCS]  
Adamantidis Antoine [GR LJ]  
Ammann Patrick [GR HL]  
Ammeter Bucher Daniela Adelheid [CCS]  
Angül Jan [CCS]  
Archinard Charles [GR GE]  
Aydin Mustafa [RG BE]  
Badertscher Andreas [CCS]  
Barth Daniel [CCS]  
Baumann Peter [RG BE]  
Bechtiger Roland [CCS]  
Becker-Lenz Roland Johannes [RG AG]  
Benger-Wicky Ralf [CCS]  
Bentes Rosana [GR GE]  
Bergner Bettina Widorna Maria [GR LJ]  
Biard Alain [IGS]  
Bichsel Silvan [RG VW]  
Biland Georges [CCS]  
Binninger Udo [IGS]  
Bischoff Peter [RG TH]  
Blunier Urs [RG BE]  
Boccatto Umberto [GR GE]  
Boltshauser Jürg [CCS]  
Boltukhov Evgeny [GR LE]  
Bonhôte Ian [GR LJ]  
Boscherini Duccio [GR LE]  
Boscherini Victoria [GR LE]  
Bottani Francesco [RG AG]  
Brahier Chloé [CCS]  
Britschgi David [CCS]  
Brunner Hans [RG ZH]  
Bucher Heidi [RG ZH]  
Büchler Heinz [RG ZH]  
Bühler Monika [RG ZH]  
Burger Judith [CCS]  
Burkard Roland Gilbert [CCS]  
Burkhard Marilena [RG ZH]  
Bürki Bernhard [RG AG]  
Bürli Alex Josef [GR LE, IGM]  
Caissée Jean-Yves [SRS]  
Candardjis Luc [GR HL]  
Carrozzo Antonio [CCS]  
Caviezel Andrin [CCS]  
Chatelain Florine [CCS]  
Cherel Yann [GR GE]  
Chisholm Suzy [RG AG]  
Ciotto Carmen [CCS]  
Dashti David [CCS]  
Davet Gilbert [RG BS]  
Davet Kilian [RG BS]  
Deillon Marc Léon [IGM]  
Demont Pieric [GR HL]  
Dick Daniel [RG BS]  
Dörr Oliver [RG BO]  
Dreier Till [CCS]  
Dreyfus Philippe [CCS]  
Drunk Annette [RG BE]  
Durukan Yavuz [GR GE]  
Ebener Gérard Patrice [CCS]  
Egger Moritz [RG ZH]  
Elmiger Elmar [CCS]  
Ettlin Peter [CCS]  
Fischer Christoph [RG ZH]  
Flück Marcel [SRS]  
Flüeler Oliver [RG BE]  
Franco Renzo [CCS]  
Frey Monika [IGM]  
Friedland-Meriaux Nicolas [RG BO]  
Furter Gabrielle [GR LE]  
Gabriel Peter [RG UR]  
Gasser Andreas Ugo [RG BS]  
Gattlen Jacqueline [CCS]  
Gay David Philippe [GR HL]  
Gelderblom André [RG AG]  
Gérard Mikaël [GR LE]  
Gharbi Mehdi [GR LE]  
Girardbille Santiago [GR LJ]  
Glaser Jérôme [RG BS]  
Good Jürg [CCS]  
Graf Stefan [CCS]  
Grötsch Aline [RG ZH]  
Grüebler Jan Michael [CCS]  
Gürzel Yatçılık ve Turizm Org. Ltd Şti [CCS]  
Gusset Martin [RG ZH]  
Gysin Mirko [CCS]  
Häfliger Marcel [RG BE]  
Haller Leander Elias Yule Ben [RG AG]  
Hamm Markus [CCS]  
Hasler Heinrich [CCS]  
Hauser Thomas [CCS]  
Hausherr Roger [RG AG]  
Heijlands Robert [CCS]  
Hofer Sarah [GR LJ]  
Hoffmann Reto [RG BE]  
Hofstetter Kandid [IGM]  
Höin Achim [CCS]

Holzer Martin [RG VW]  
 Huber Pascal [GR LJ]  
 Huguenin Jean-Pierre [GR GE]  
 Ignacolo Matteo [CCS]  
 Illobre John [GR LE]  
 Inderbitzin Fridolin [RG UR]  
 Jacot Pierre [GR LE]  
 Jaeger Jacqueline [GR LE]  
 Jaeglé Stefan [RG BE]  
 Jäger Madlen [RG AG]  
 Junge Alexander [RG BS]  
 Kamer Robert [CCS]  
 Kaufmann Kölliker Sibylle [CCS]  
 Keller Christian [CCS]  
 Keller Christian [GR GE]  
 Keller Fritz [CCS]  
 Kleinlogel Christoph Martin [CCS]  
 Klemenz Per [CCS]  
 Koch Simon [CCS]  
 Krapf Markus [CCS]  
 Krenger Yannis [GR LJ]  
 Kuchen Luzius [CCS]  
 Künnecke Jasmin [RG BS]  
 Kunz Franz [RG ZH]  
 Küttel Simon [CCS]  
 Laimer Doris [RG ZH]  
 Larue de Geoffroy Virginie [CCS]  
 Lavigne Pascal [GR GE]  
 Lenoir Thierry [CCS]  
 Leo Alessandro [RG TI]  
 Leuthold Beat [RG BO]  
 Leuzinger Giovanni Tobia Rocco [CCS]  
 Linder Martin [CCS]  
 Lombardi Cristina [CCS]  
 Lüthi Sven [RG BS]  
 Lutz Jean-Pierre [GR LJ]  
 Luyten Nina [RG BE]  
 Mantovanis David [RG ZH]  
 Marty Pascal [RG ZH]  
 Meier Francis [CCS]  
 Meier Lukas [RG ZH]  
 Menétrey Régis [GR LE]  
 Merkel Robert Alfred [RG ZH]  
 Merkli Tobias [CCS]  
 Minotti Jean Pierre [RG TI]  
 Mohr Ralph [RG VW]  
 Montagner Fabrizio Pietro [CCS]  
 Moser Markus Matthias [CCS]  
 Müller-Waldner Reto [RG AG]  
 Muster Johanna [GR LJ]  
 Nair Rajesh [RG AG]  
 Negroni Armando [CCS]  
 Newec Peter [RG ZH]  
 Nicollier Jean-Pierre [GR HL]  
 Nordmann Barbara [RG ZH]  
 Nordmann Marc [RG ZH]  
 Nussbaum Parzival [GR LE]  
 Oberli Matthias [IGM]  
 Othenin-Girard Julien [CCS]  
 Pagnamenta Luca [RG TI]  
 Pahls Stephan [RG ZH]  
 Palazzo Ruggero [CCS]  
 Pantillon Veronika [GR LJ]  
 Parlar Kaya [RG BE]  
 Patimo Saverio [GR LE]  
 Perret Malic [GR LJ]  
 Pestana Horta Eduardo Luis [GR LE]  
 Pizzelli Claudio [GR LE]  
 Pointet Philippe [GR LE]  
 Praplan Patrick [CCS]  
 Quartenoud Sylvain [GR LJ]  
 Ramseier Sarah Andrea [CCS]  
 Regli Marco [RG VW]  
 Reithaar Peter [IGS]  
 Repele Enrico [GR LJ]  
 Riesen Patrik [RG BE]  
 Roduit Samuel [CCS]  
 Roh Serge [GR HL]  
 Rohr Lukas [CCS]  
 Röst Annet [RG ZH]  
 Rösti Matthias Rudolf [RG AG]  
 Rostin Christian [RG ZH]  
 Roth Susanne [RG UR , RG VW]  
 Roux Alexandre [GR GE]  
 Roux Gaëtan [GR HL]  
 Rüttimann Bruno [RG ZH]  
 Rüttimann Dan [RG ZH]  
 Sauter Claudia [RG BS]  
 Scarpi Marco [IGS, RG ZH]  
 Schlaepfer Léonard [GR GE]  
 Schlittler Silver [RG ZH]  
 Schneider Pascal [RG AG]  
 Schulz-Hennig Jörg [RG ZH]  
 Schumacher Marc [RG BO]  
 Schuster Fabian [CCS]  
 Schütz Laurent [GR LE]  
 Schütz Valérie [GR LE]  
 Schwebelin Sebastien [GR GE]  
 Schwebelin Thomas [GR GE]  
 Seuret Vincent [GR LJ]  
 Soland Joel [RG BE]  
 Soto Alonso Patricia [RG VW]  
 Speiser Kurt [CCS]  
 Steindl Antoine [GR GE]  
 Stettler Marcel [CCS]  
 Stierli Bernhard [RG ZH]  
 Stimpfig Peter [CCS]  
 Stirnimann Roger [RG AG]  
 Stöckli Marco Walter [RG BE]  
 Stöckli Roland [RG BS]  
 Strebel Felix [RG ZH]  
 Süssli Andreas [CCS]  
 Sutter Marc [CCS]  
 Thaler Adrian [CCS]  
 Thaler Marie-Luise [CCS]  
 Thür Dominique [GR LE]  
 Thurnherr Dominique [RG ZH]  
 Tinembart Jean-Marie [GR LJ]  
 Tomasik Martin [RG ZH]  
 Tommaso Calo [CCS]  
 Tommaso Filippo [GR GE]  
 Tonidandel Martina [CCS]  
 Traichioiu Manuela [CCS]  
 Traichioiu Mircea [CCS]  
 Trono Fabienne [CCS]  
 Uhlmann Alexander [CCS]  
 Vaharis Marina [GR GE]  
 Viret Alain [IGS]  
 Wacker Thomas [RG AG]  
 Wallny Rainer Steffen [CCS]  
 Weber Alexis [CCS]  
 Werner Martin P. [SRS]  
 Wetterwald Nicolas [CCS]  
 Widmer Marc [RG AG]  
 Wildhaber Victor [RG ZH]  
 Winter Beatrice [RG VW]  
 Wurster Gion [RG BO]  
 Wüthrich Stefan [CCS]  
 Zay Nicole [GR GE]  
 Zeier Markus Jost [RG BE]  
 Zeller Fabienne [RG AG]  
 Zimmermann Lukas Josef Xaver [CCS]

# In eigener Sache / De nos rangs



## WIR TRAUERN UM / FAIRE-PART DE DÉCÈS

**Dubois Yves-Alain, Neuchâtel**  
**Kamer Robert, Aesch BL**  
**Coendoz Gérald, Morges**  
**Widmer-Wyss Dora, Rothrist**  
**Felber Rudolf, Binningen**

Sie haben ihre letzte Fahrt angetreten. / Ils sont partis pour leur dernier voyage.

Wir werden ihnen ein ehrendes Andenken bewahren.  
Nous garderons d'eux un souvenir ému.



# Beruhigt ablegen.

In jedem Fall  
optimal versichert.

**MURETTE**  
Yachtversicherungen CCS



+41 (0)31 357 40 40 | [info@murette.com](mailto:info@murette.com)  
[www.murette.com](http://www.murette.com)



**3D<sup>i</sup>NORDAC™**

Molded Composites

**INTER  
BOOT**

Halle A3 – 200

## IHR SEGELMACHER

Ob Süss- oder Salzwasser, ob Cruising oder Racing: North Sails holt mehr aus Ihrem Segelboot heraus.

Rufen Sie uns an...  
NORTH SAILS SCHWEIZ  
+41 71 680 00 80  
schweiz@northsails.com

## VOTRE VOILERIE

Que vous naviguez sur le lac ou en croisière au bout du monde, l'équipe de North Sails Suisse vous accompagne.

Appelez-nous...  
NORTH SAILS SUISSE  
+41 22 782 32 22  
info@ch.northsails.com



northsails.com

**NORTH SAILS**

# Slam™



032 325 35 10  
TROPICAL SUNSET  
LAC DE BIENNE  
BARKENHAFEN  
CH-2560 NIDAU

sail@tropical-sunset.ch

BIENNE-VOILE

